

**CONVENTION ON THE CONSERVATION AND  
MANAGEMENT  
OF HIGH SEAS FISHERIES RESOURCES  
IN THE NORTH PACIFIC OCEAN**

**CONVENTION ON THE CONSERVATION AND MANAGEMENT  
OF HIGH SEAS FISHERIES RESOURCES  
IN THE NORTH PACIFIC OCEAN**

*The CONTRACTING PARTIES,*

*Committed* to ensuring the long-term conservation and sustainable use of fisheries resources in the North Pacific Ocean and in so doing safeguarding the marine ecosystems in which these resources occur;

*Recalling* relevant international law as reflected in the *United Nations Convention on the Law of the Sea* of 10 December 1982, the *Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks* of 4 December 1995 and the *Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas* of 24 November 1993 and taking into account the *Code of Conduct for Responsible Fisheries* adopted by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations ("FAO") at its 28th session on 31 October 1995 as well as the *International Guidelines for the Management of Deep-Sea Fisheries in the High Seas* adopted by FAO on 29 August 2008;

*Noting* the call from the United Nations General Assembly in its resolutions 61/105 and 64/72 to take steps to protect vulnerable marine ecosystems and associated species from significant adverse impacts of destructive fishing practices and its resolution 60/31 encouraging States, as appropriate, to recognize that the general principles of the *Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks* of 4 December 1995 should also apply to discrete fish stocks in the high seas;

*Recognizing* the necessity to collect scientific data in order to understand the marine biodiversity and ecology in the region and to assess the impacts of fisheries on marine species and vulnerable marine ecosystems;

*Conscious* of the need to avoid adverse impacts on the marine environment, to preserve biodiversity, to maintain the integrity of marine ecosystems, and to minimize the risk of long-term or irreversible effects of fishing operations;

*Concerned* about possible adverse impacts of unregulated bottom fishing activities on marine species and vulnerable marine ecosystems on the high seas of the North Pacific Ocean;

*Further committed* to conducting responsible fishing activities and to cooperating effectively to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated fishing

("IUU fishing") activities and the adverse impacts that they have on the state of the world's fisheries resources and the ecosystems in which they occur;

*HAVE AGREED as follows:*

*Article 1  
Use of Terms*

For the purposes of this Convention:

- (a) "1982 Convention" means the *United Nations Convention on the Law of the Sea* of 10 December 1982;
- (b) "1995 Agreement" means the *Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks* of 4 December 1995;
- (c) "Bottom fishing" means fishing activities where the fishing gear is likely to contact the seafloor during the normal course of fishing operations;
- (d) "Consensus" means the absence of any formal objection made at the time the decision is taken;
- (e) "Contracting Party" means any State or regional economic integration organization that has consented to be bound by this Convention and for which the Convention is in force;
- (f) "Convention Area" means the area to which this Convention applies, as prescribed in Article 4, paragraph 1;
- (g) "FAO International Guidelines" means the *International Guidelines for the Management of Deep-Sea Fisheries in the High Seas* adopted by FAO on 29 August 2008, as may be modified from time to time;
- (h) "Fisheries resources" means all fish, mollusks, crustaceans and other marine species caught by fishing vessels within the Convention Area, excluding:
  - (i) sedentary species insofar as they are subject to the sovereign rights of coastal States consistent with Article 77, paragraph 4 of the 1982 Convention and indicator species of vulnerable marine ecosystems as listed in, or adopted pursuant to, Article 13, paragraph 5 of this Convention;
  - (ii) catadromous species;

- (iii) marine mammals, marine reptiles and seabirds; and
  - (iv) other marine species already covered by pre-existing international fisheries management instruments within the area of competence of such instruments;
- (i) "Fishing activities" means:
- (i) the actual or attempted searching for, catching, taking or harvesting of fisheries resources;
  - (ii) engaging in any activity that can reasonably be expected to result in locating, catching, taking or harvesting of these resources for any purpose;
  - (iii) the processing of these resources at sea and the transshipping of these resources at sea or in port; and
  - (iv) any operation at sea in direct support of, or in preparation for, any activity described in subparagraphs (i) to (iii) above, except for any operation related to emergencies involving the health and safety of crew members or the safety of fishing vessels;
- (j) "Fishing vessel" means any vessel used or intended for use for the purpose of engaging in fishing activities, including fish processing vessels, support ships, carrier vessels and any other vessel directly engaged in such fishing activities;
- (k) "IUU fishing" refers to the activities as set out in paragraph 3 of the 2001 FAO *International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing*, and other activities as may be decided by the Commission;
- (l) "Precautionary approach" means the precautionary approach as specified in Article 6 of the 1995 Agreement;
- (m) "Regional economic integration organization" means a regional economic integration organization to which its member States have transferred competence over matters covered by this Convention, including the authority to make decisions binding on its member States in respect of those matters; and
- (n) "Transshipment" means the unloading of any fisheries resources or products of fisheries resources taken in the Convention Area from one fishing vessel to another fishing vessel either at sea or in port.

*Article 2*  
*Objective*

The objective of this Convention is to ensure the long-term conservation and sustainable use of the fisheries resources in the Convention Area while protecting the marine ecosystems of the North Pacific Ocean in which these resources occur.

*Article 3*  
*General Principles*

In giving effect to the objective of this Convention, the following actions shall be taken individually or collectively as appropriate:

- (a) promoting the optimum utilization and ensuring the long-term sustainability of fisheries resources;
- (b) adopting measures, based on the best scientific information available, to ensure that fisheries resources are maintained at or restored to levels capable of producing maximum sustainable yield, taking into account fishing patterns, the interdependence of stocks and any generally recommended international minimum standards, whether subregional, regional or global;
- (c) adopting and implementing measures in accordance with the precautionary approach and an ecosystem approach to fisheries, and in accordance with the relevant rules of international law, in particular as reflected in the 1982 Convention, the 1995 Agreement and other relevant international instruments;
- (d) assessing the impacts of fishing activities on species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks and adopting, where necessary, conservation and management measures for such species with a view to maintaining or restoring the populations of such species above levels at which their reproduction may become seriously threatened;
- (e) protecting biodiversity in the marine environment, including by preventing significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems, taking into account any relevant international standards or guidelines including the FAO International Guidelines;
- (f) preventing or eliminating overfishing and excess fishing capacity, and ensuring that levels of fishing effort or harvest levels are based on the best scientific information available and do not exceed those commensurate with the sustainable use of the fisheries resources;
- (g) ensuring that complete and accurate data concerning fishing activities, including with respect to all target and non-target species within the Convention Area, are collected and shared in a timely and appropriate manner;
- (h) ensuring that any expansion of fishing effort, development of new or exploratory fisheries, or change in the gear used for existing fisheries, does not proceed

without prior assessment of the impacts of those fishing activities on the long-term sustainability of fisheries resources and a determination that those activities would not have significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems, or ensuring that those activities are managed to prevent those impacts or are not authorized to proceed;

- (i) ensuring, in accordance with Article 7 of the 1995 Agreement, that conservation and management measures established for straddling fish stocks on the high seas and those adopted for areas under national jurisdiction are compatible in order to ensure conservation and management of these fisheries resources in their entirety;
- (j) ensuring compliance with conservation and management measures and that sanctions applicable in respect of violations are adequate in severity to be effective in securing compliance, to discourage violations wherever they occur and to deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities;
- (k) minimizing pollution and waste originating from fishing vessels, discards, catch by lost or abandoned gear, and impacts on other species and marine ecosystems through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe, and cost-effective fishing gear and techniques; and
- (l) applying this Convention in a fair, transparent and non-discriminatory manner, consistent with international law.

*Article 4*  
*Area of Application*

1. This Convention applies to the waters of the high seas area of the North Pacific Ocean, excluding the high seas areas of the Bering Sea and other high seas areas that are surrounded by the exclusive economic zone of a single State. The area of application is bounded to the south by a continuous line beginning at the seaward limit of waters under the jurisdiction of the United States of America around the Commonwealth of the Northern Mariana Islands at twenty (20) degrees North latitude, then proceeding East and connecting the following coordinates:
  - 20°00'00"N, 180°00'00"E/W;
  - 10°00'00"N, 180°00'00"E/W;
  - 10°00'00"N, 140°00'00"W;
  - 20°00'00"N, 140°00'00"W; and
  - Thence East to the seaward limit of waters under the fisheries jurisdiction of Mexico.
2. Nothing in this Convention, nor any act or activity carried out in pursuance of this Convention, shall constitute recognition of the claims or positions of any Contracting Party concerning the legal status and extent of waters and zones claimed by any such

Contracting Party.

*Article 5*  
*Establishment of the Commission*

1. The North Pacific Fisheries Commission ("Commission") is hereby established. The Commission shall function in accordance with the provisions of this Convention. Each Contracting Party shall be a member of the Commission.
2. A fishing entity referred to in the Convention may participate in the work of the Commission in accordance with the Annex. The participation of a fishing entity in the work of the Commission shall not constitute a deviation from accepted application of international law, including the 1982 Convention.
3. The Commission shall hold a regular meeting at least once every two years at a time and location to be decided by the Commission and may hold such other meetings as may be necessary to carry out its functions under this Convention.
4. Any member of the Commission may request a meeting of the Commission, which shall be convened with the consent of a majority of the members of the Commission. The Chairperson shall then convene such a meeting in a timely fashion at such time and place as the Chairperson may determine in consultation with the members of the Commission.
5. The Commission shall elect a Chairperson and a vice-Chairperson from among the representatives of Contracting Parties, who shall each be from a different Contracting Party. They shall be elected for a period of two years and shall be eligible for reelection, but shall not serve for more than four years in succession in the same capacity. The Chairperson and the vice-Chairperson shall remain in office until the election of their successors.
6. The Commission shall apply the principle of cost-effectiveness to the frequency, duration and scheduling of meetings of the Commission and its subsidiary bodies.
7. The Commission shall have international legal personality and such legal capacity as may be necessary to perform its functions and achieve its objectives. The privileges and immunities that the Commission and its officers shall enjoy in the territory of a Contracting Party shall be determined by agreement between the Commission and the Contracting Party concerned.
8. All meetings of the Commission and subsidiary bodies shall be open to participation by accredited observers in accordance with Rules of Procedure that the Commission shall adopt. Related documents shall be made publicly available in accordance with such Rules of Procedure.
9. The Commission may establish a permanent Secretariat consisting of an Executive

Secretary and other such staff as the Commission may require and/or enter into contractual arrangements with the Secretariat of an existing organization for the provision of services. Any Executive Secretary shall be appointed with the approval of the Contracting Parties.

*Article 6*  
*Subsidiary Bodies*

1. A Scientific Committee and a Technical and Compliance Committee are hereby established. The Commission may establish by consensus any other subsidiary bodies from time to time to assist in meeting the objective of this Convention.
2. Each subsidiary body shall, after each meeting, provide a report on its work to the Commission that includes, where appropriate, advice and recommendations to the Commission.
3. Subsidiary bodies may establish working groups and may seek external advice in accordance with any guidance provided by the Commission.
4. Subsidiary bodies shall be responsible to the Commission and shall operate under the Rules of Procedure of the Commission, unless the Commission decides otherwise.

*Article 7*  
*Functions of the Commission*

1. The Commission shall, in accordance with the principles set out in Article 3 and based on the best scientific information available and the advice of the Scientific Committee:
  - (a) adopt conservation and management measures to ensure the long-term sustainability of the fisheries resources within the Convention Area, including the total allowable catch or total allowable level of fishing effort for those fisheries resources as the Commission may decide;
  - (b) ensure that levels of total allowable catch or total allowable level of fishing effort are in accordance with the advice and recommendations of the Scientific Committee;
  - (c) adopt, where necessary, conservation and management measures for species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks;
  - (d) adopt, where necessary, management strategies for any fisheries resources and for species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks, as may be necessary to achieve the objective of this Convention;



- (e) adopt conservation and management measures to prevent significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems in the Convention Area, including but not limited to:
    - (i) measures for conducting and reviewing impact assessments to determine if fishing activities would produce such impacts on such ecosystems in a given area;
    - (ii) measures to address unexpected encounters with vulnerable marine ecosystems in the course of normal bottom fishing activities; and
    - (iii) as appropriate, measures that specify locations in which fishing activities shall not occur;
  - (f) determine the nature and extent of participation in existing fisheries, including through the allocation of fishing opportunities;
  - (g) establish by consensus the terms and conditions for any new fisheries in the Convention Area and the nature and extent of participation in such fisheries, including through the allocation of fishing opportunities; and
  - (h) agree on means by which the fishing interests of new Contracting Parties may be accommodated in a manner consistent with the need to ensure the long-term sustainability of the fisheries resources covered by this Convention.
2. The Commission shall adopt measures to ensure effective monitoring, control and surveillance, as well as compliance with and enforcement of the provisions of this Convention and measures adopted pursuant to this Convention. To this end, the Commission shall:
- (a) establish procedures for the regulation and monitoring of transshipment of fisheries resources and products of fisheries resources taken in the Convention Area, including notification to the Commission of the location and quantity of any transshipment;
  - (b) develop and implement a North Pacific Ocean Fisheries Observer Program ("Observer Program"), taking into account relevant international standards and guidelines;
  - (c) establish procedures for the boarding and inspection of fishing vessels in the Convention Area;
  - (d) establish appropriate cooperative mechanisms for effective monitoring, control and surveillance to ensure enforcement of the conservation and management measures adopted by the Commission including mechanisms to prevent, deter and eliminate IUU fishing;

- (e) develop standards, specifications and procedures for members of the Commission to report movements and activities using real-time satellite position-fixing transmitters for vessels engaged in fishing activities in the Convention Area and, in accordance with those procedures, coordinate timely dissemination of data collected from members' satellite vessel monitoring systems;
- (f) establish procedures by which entry into and exit from the Convention Area of fishing vessels catching or planning to catch fisheries resources in the Convention Area are notified to the Commission in a timely manner;
- (g) establish, where appropriate, non-discriminatory market-related measures consistent with international law to prevent, deter and eliminate IUU fishing; and
- (h) establish procedures for reviewing compliance with the provisions of this Convention and measures adopted pursuant to this Convention.

3. The Commission shall:

- (a) adopt and/or amend as necessary, by consensus, the rules for the conduct of its meetings and for the exercise of its functions, including Rules of Procedure, Financial Regulations and other regulations;
- (b) adopt a plan of work and terms of reference for the Scientific Committee, for the Technical and Compliance Committee and, as necessary, for other subsidiary bodies;
- (c) refer to the Scientific Committee any question pertaining to the scientific basis for the decisions the Commission may need to take concerning conserving and managing fisheries resources and species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks and assessing and addressing the impacts of fishing activities on vulnerable marine ecosystems;
- (d) establish the terms and conditions for any experimental, scientific, and exploratory fishing activities in the Convention Area and determine the scope of any cooperative scientific research on fisheries resources, vulnerable marine ecosystems, and species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks;
- (e) adopt and amend from time to time a list of indicator species for vulnerable marine ecosystems for which directed fishing shall be prohibited;
- (f) direct the external relations of the Commission; and
- (g) perform such other functions and carry out such other activities as may be necessary to promote the objective of this Convention.

*Article 8*  
*Decision-Making*

1. As a general rule, the Commission shall make its decisions by consensus.
2. Except where this Convention expressly provides that a decision shall be taken by consensus, if the Chairperson considers that all efforts to reach consensus have been exhausted:
  - (a) decisions of the Commission on questions of procedure shall be taken by a majority of members of the Commission casting affirmative or negative votes; and
  - (b) decisions on questions of substance shall be taken by a three-quarters majority of members of the Commission casting affirmative or negative votes.
3. When the issue arises as to whether a question is one of substance or not, that question shall be treated as one of substance.
4. No decisions shall be taken unless there is a quorum of two-thirds of the members of the Commission present at the time the decision is to be taken.

*Article 9*  
*Implementation of Commission Decisions*

1. Binding decisions by the Commission shall take effect in the following manner:
  - (a) the Chairperson of the Commission shall notify promptly in writing all members of the Commission of such a decision following its adoption by the Commission;
  - (b) the decision shall become binding upon all members of the Commission ninety (90) days after the date of transmittal specified in the Chairperson's notification of the adoption of the decision by the Commission, pursuant to subparagraph (a) above, unless otherwise specified in the decision;
  - (c) a member of the Commission may object to a decision solely on the grounds that the decision is inconsistent with the provisions of this Convention, the 1982 Convention or the 1995 Agreement, or that the decision unjustifiably discriminates in form or in fact against the objecting member;
  - (d) if a member of the Commission presents an objection, it shall so notify the Chairperson of the Commission in writing at least two weeks in advance of the date that the decision becomes binding in accordance with subparagraph (b) above; in this case, the decision shall not, to the extent stated, be binding upon that member; however, the decision shall remain binding on all other members unless the Commission decides otherwise;

- (e) any member of the Commission that makes a notification under subparagraph (d) above shall specify whether the decision is inconsistent with the provisions of this Convention, the 1982 Convention or the 1995 Agreement, or unjustifiably discriminates in form or in fact against that member and, at the same time, provide a written explanation of the grounds for its position. The member must also adopt and implement alternative measures that are equivalent in effect to the decision to which it has objected and that have the same date of application;
- (f) the Chairperson shall promptly circulate to all members of the Commission details of any notification and explanation received in accordance with subparagraphs (d) and (e) above;
- (g) in the event that any member of the Commission invokes the procedure set out in subparagraphs (d) and (e) above, a Commission meeting shall take place at the request of any other member to review the decision to which the objection has been presented. The Commission shall, at its expense, invite to that meeting two or more experts who are nationals of non-members of the Commission and who have sufficient knowledge of international law related to fisheries and of the operation of regional fisheries management organizations to provide advice to the Commission on the matter in question. The selection and activities of these experts shall be in accordance with procedures to be adopted by the Commission;
- (h) the Commission meeting shall consider whether the grounds specified for the objection presented by the member of the Commission are justified and whether the alternative measures adopted are equivalent in effect to the decision to which the objection has been presented;
- (i) if the Commission finds that the decision to which objection has been presented does not discriminate in form or fact against the objecting member of the Commission and is not inconsistent with this Convention, the 1982 Convention or the 1995 Agreement, but that the alternative measures are equivalent in effect to the decision by the Commission and should be accepted as such by the Commission, the alternative measures shall be binding on the objecting member in substitution for the decision to which the objection has been presented; and
- (j) if the Commission finds that the decision to which objection has been presented does not discriminate in form or in fact against the objecting member and is not inconsistent with this Convention, the 1982 Convention or the 1995 Agreement, but that the alternative measures are not equivalent in effect to the decision to which it has objected, the objecting member may:
  - (i) present different alternative measures to be considered by the Commission;
  - (ii) within forty-five (45) days implement the original decision to which it had presented an objection; or

- (iii) institute dispute settlement proceedings pursuant to Article 19 or paragraph 4 of the Annex.
2. Any member of the Commission that invokes the right of objection set out in paragraph 1 may at any time withdraw its notification of objection and become bound by the decision immediately if it is already in effect or at such time as it may come into effect under this Article.

*Article 10*  
*Scientific Committee*

1. The Scientific Committee shall provide scientific advice and recommendations in accordance with the terms of reference for the Committee to be adopted at the first regular meeting of the Commission and as may be amended from time to time.
2. The Scientific Committee shall meet, unless the Commission otherwise decides, at least once every two years, and prior to the regular meeting of the Commission.
3. The Scientific Committee shall make every effort to adopt its reports by consensus. If every effort to achieve consensus has failed, the report shall indicate the majority and minority views and may include the differing views of the representatives of the members on all or any part of the report.
4. The functions of the Scientific Committee shall be to:
  - (a) recommend to the Commission a research plan, including specific issues and items to be addressed by the scientific experts or by other organizations or individuals, as appropriate, and identify data needs and coordinate activities that meet those needs;
  - (b) regularly plan, conduct and review the scientific assessments of the status of fisheries resources in the Convention Area, identify actions required for their conservation and management, and provide advice and recommendations to the Commission;
  - (c) collect, analyze and disseminate relevant information;
  - (d) assess the impacts of fishing activities on fisheries resources and species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks;
  - (e) develop a process to identify vulnerable marine ecosystems, including relevant criteria for doing so, and identify, based on the best scientific information available, areas or features where these ecosystems are known to occur, or are likely to occur, and the location of bottom fisheries in relation to these areas or features, taking due account of the need to protect confidential information;

- (f) identify and advise the Commission on additional indicator species for vulnerable marine ecosystems for which directed fishing shall be prohibited;
  - (g) establish science-based standards and criteria to determine if bottom fishing activities are likely to produce significant adverse impacts on vulnerable marine ecosystems or marine species in a given area based on international standards such as the FAO International Guidelines and make recommendation for measures to avoid such impacts;
  - (h) review any assessments, determinations and management measures and make any necessary recommendation in order to attain the objective of this Convention;
  - (i) develop rules and standards, for adoption by the Commission, for the collection, verification, reporting, and the security of, exchange of, access to and dissemination of data on fisheries resources, species belonging to the same ecosystem, or dependent upon or associated with the target stocks and fishing activities in the Convention Area;
  - (j) to the extent practicable, provide analysis to the Commission of alternative conservation and management measures that estimates the extent to which each alternative would achieve the objectives of any management strategy adopted or under consideration by the Commission; and
  - (k) provide such other scientific advice to the Commission as it considers appropriate or as may be required by the Commission.
5. The Scientific Committee may exchange information on matters of mutual interest with other relevant scientific organizations or arrangements in accordance with the rules and standards adopted by the Commission pursuant to subparagraph 4(i) above and Article 21.
6. The Scientific Committee shall not duplicate the activities of other scientific organizations and arrangements that cover the Convention Area.

#### *Article 11*

##### *Technical and Compliance Committee*

1. The functions of the Technical and Compliance Committee shall be to:
- (a) monitor and review compliance with conservation and management measures adopted by the Commission and make recommendations to the Commission as may be necessary; and
  - (b) review the implementation of cooperative measures for monitoring, control, surveillance and enforcement adopted by the Commission and make recommendations to the Commission as may be necessary.

2. The Commission shall decide when the Technical and Compliance Committee shall hold its initial meeting. Thereafter, the Technical and Compliance Committee shall meet, unless the Commission otherwise decides, at least once every two years, and prior to the regular meeting of the Commission.
3. The Technical and Compliance Committee shall make every effort to adopt its reports by consensus. If every effort to achieve consensus has failed, the report shall indicate the majority and minority views and may include the differing views of the representatives of the members on all or any part of the report.
4. In carrying out its functions, the Technical and Compliance Committee shall:
  - (a) provide a forum for exchange of information concerning the means by which members of the Commission are implementing the conservation and management measures adopted by the Commission in the Convention Area and complementary measures in adjacent waters as appropriate;
  - (b) provide a forum for the exchange of information on enforcement, including enforcement efforts, strategies and plans;
  - (c) receive reports from each member of the Commission relating to measures that the member has taken to monitor, investigate and penalize violations of provisions of this Convention and measures adopted pursuant to this Convention;
  - (d) report to the Commission its findings or conclusions on the extent of compliance with conservation and management measures;
  - (e) make recommendations to the Commission on matters relating to monitoring, control, surveillance and enforcement;
  - (f) develop rules and procedures governing the use of data and other information for monitoring, control and surveillance purposes; and
  - (g) consider and/or investigate any other matters as may be referred to it by the Commission.
5. The Technical and Compliance Committee shall exercise its functions in accordance with the procedures and guidelines as the Commission may adopt from time to time.

*Article 12*  
*Budget*

1. Each member of the Commission shall meet its own expenses arising from attendance at meetings of the Commission and of its subsidiary bodies.
2. At each regular meeting, the Commission shall, by consensus, adopt an annual budget

for each of the next two years. The Executive Secretary shall transmit draft budgets for each of those years to the members together with a schedule of contributions not later than sixty (60) days before the regular meeting of the Commission at which those budgets are to be considered. In the event that the Commission cannot reach consensus on the adoption of an annual budget for any given year, the Commission budget for the previous year shall carry forward for that year.

3. The budget shall be divided among members of the Commission in accordance with a formula to be adopted, by consensus, by the Commission. A member of the Commission that has become a member during the course of a financial year shall contribute to the budget an amount proportional to the number of complete months remaining in the year calculated from the day it became a member.
4. The Executive Secretary shall notify each member of the Commission of the amount of its contribution. Contributions shall be paid not later than four months after the date of this notification, in the currency of the State in which the Secretariat of the Commission is located. A member of the Commission that cannot meet the deadline shall explain to the Commission the reason it is unable to do so.
5. A member of the Commission that has not paid its contributions in full for two consecutive years shall not be entitled to participate in the making of decisions by the Commission, nor may it present objections to any decisions taken by the Commission, until it has discharged its financial obligations to the Commission.
6. The financial affairs of the Commission shall be audited annually by external auditors to be selected by the Commission.

*Article 13*  
*Flag State Duties*

1. Each Contracting Party shall take such measures as may be necessary to ensure that fishing vessels entitled to fly its flag:
  - (a) operating in the Convention Area comply with the provisions of this Convention and measures adopted pursuant to this Convention and that such vessels do not engage in any activities that undermine the effectiveness of such measures; and
  - (b) do not conduct unauthorized fishing activities within areas under the national jurisdiction of another State adjacent to the Convention Area.
2. No Contracting Party shall allow any fishing vessel entitled to fly its flag to be used for fishing activities in the Convention Area unless it has been authorized to do so by the appropriate authority or authorities of that Contracting Party. Each Contracting Party shall authorize the use of vessels entitled to fly its flag for fishing activities in the Convention Area only where it is able to exercise effectively its responsibilities in respect of those vessels under this Convention, the 1982 Convention and the 1995



Agreement.

3. Each Contracting Party shall ensure that fishing activities by fishing vessels entitled to fly its flag undertaken in violation of the provisions of this Convention, as well as measures adopted pursuant to this Convention and the authorization in paragraph 2, constitute a violation under its legal framework.
4. Each Contracting Party shall require fishing vessels that are entitled to fly its flag and that are engaged in fishing activities in the Convention Area:
  - (a) to use real-time satellite position-fixing transmitters while in the Convention Area in accordance with procedures developed pursuant to Article 7, subparagraph 2(e);
  - (b) to notify the Commission of their intention to enter and exit the Convention Area in accordance with procedures developed pursuant to Article 7, subparagraph 2(f); and
  - (c) to notify the Commission of the location of any transshipment of fisheries resources and products of fisheries resources taken in the Convention Area, pending the adoption by the Commission of procedures for the regulation and monitoring of transshipments pursuant to Article 7, subparagraph 2(a).
5. Each Contracting Party shall prohibit vessels entitled to fly its flag from engaging in directed fishing on the following orders: Alcyonacea, Antipatharia, Gorgonacea, and Scleractinia, as well as any other indicator species for vulnerable marine ecosystems as may be identified from time to time by the Scientific Committee and adopted by the Commission.
6. Each Contracting Party shall place observers on board fishing vessels entitled to fly its flag operating in the Convention Area in accordance with the Observer Program which shall be established in accordance with Article 7, subparagraph 2(b). Fishing vessels engaged in bottom fishing in the Convention Area shall have one hundred (100) percent coverage under the Observer Program. Fishing vessels engaged in other types of fishing activities in the Convention Area shall have a level of observer coverage as the Commission may decide.
7. Each Contracting Party shall ensure that fishing vessels entitled to fly its flag accept boarding by duly authorized inspectors in accordance with procedures for the boarding and inspection of fishing vessels in the Convention Area adopted by the Commission pursuant to Article 7, subparagraph 2(c). Duly authorized inspectors shall comply with these procedures.
8. For the purpose of the effective implementation of this Convention, each Contracting Party shall:

- (a) maintain a record of fishing vessels entitled to fly its flag and authorized to be used for fishing activities in the Convention Area in accordance with the information requirements, rules, standards, and procedures adopted by the Commission;
  - (b) provide annually to the Commission, in accordance with the procedures which shall be established by the Commission, information, as decided by the Commission, with respect to each fishing vessel entered in the record required to be maintained under this paragraph and shall promptly notify the Commission of any modifications to this information; and
  - (c) provide to the Commission, as part of the annual report required pursuant to Article 16, the names of the fishing vessels entered in the record that conducted fishing activities during the previous calendar year.
9. Each Contracting Party shall also promptly inform the Commission of:
- (a) any additions to the record; and
  - (b) any deletions from the record, specifying which of the following reasons is applicable:
    - (i) the voluntary relinquishment of the fishing authorization by the fishing vessel owner or operator;
    - (ii) the withdrawal or non-renewal of the fishing authorization issued in respect of the fishing vessel under paragraph 2;
    - (iii) the fact that the fishing vessel concerned is no longer entitled to fly its flag;
    - (iv) the scrapping, decommissioning or loss of the fishing vessel concerned; or
    - (v) any other grounds, with a specific explanation provided.
10. The Commission shall maintain its own record of fishing vessels, based on the information provided to it pursuant to paragraphs 8 and 9. The Commission shall make this record publicly available through agreed means, taking due account of the need to protect the confidentiality of personal information, consistent with the domestic practice of each Contracting Party. The Commission shall also provide to any Contracting Party, upon request, information about any vessel entered on the Commission record that is not otherwise publicly available.
11. Any Contracting Party that does not submit the data and information required under Article 16, paragraph 3 in respect of any year in which fishing occurred in the Convention Area by fishing vessels entitled to fly its flag shall not participate in the

relevant fisheries until that data and information have been provided. The Rules of Procedure to be adopted by the Commission shall further guide the implementation of this paragraph.

*Article 14*  
*Port State Duties*

1. A Contracting Party has the right and duty to take measures, in accordance with international law, to promote the effectiveness of subregional, regional and global conservation and management measures.
2. Each Contracting Party shall:
  - (a) give effect to port State measures adopted by the Commission in relation to the entry and use of its ports by fishing vessels that have engaged in fishing activities in the Convention Area including, *inter alia*, with respect to landing and transshipment of fisheries resources, inspection of fishing vessels, documents, catch and gear on board, and use of port services; and
  - (b) provide assistance to flag States, as reasonably practicable and in accordance with its national law and international law, when a fishing vessel is voluntarily in its ports and the flag State of the vessel requests the Contracting Party to provide assistance in ensuring compliance with the provisions of this Convention and with the conservation and management measures adopted by the Commission.
3. In the event that a Contracting Party considers that a fishing vessel making use of its ports has violated a provision of this Convention or a conservation and management measure adopted by the Commission, it shall notify the flag State concerned, the Commission and other relevant States and appropriate international organizations. The Contracting Party shall provide the flag State and, as appropriate, the Commission with full documentation on the matter, including any record of inspection.
4. Nothing in this Article shall be construed to affect the exercise by Contracting Parties of their sovereignty over ports in their territory in accordance with international law, including their right to deny entry to ports in their territory as well as to adopt more stringent port State measures than those adopted by the Commission pursuant to this Convention.

*Article 15*  
*Duties of Fishing Entities*

Article 13 and Article 14, paragraphs 2 and 3 apply *mutatis mutandis* to any fishing entity that has expressed its firm commitment in accordance with the Annex.

*Article 16*

*Data Collection, Compilation and Exchange*

1. The Commission shall, taking full account of Annex I of the 1995 Agreement as well as relevant provisions of Articles 10 and 11, develop standards, rules and procedures for, *inter alia*:
  - (a) the collection, verification and timely reporting to the Commission of all relevant data by members of the Commission;
  - (b) the compilation and management by the Commission of accurate and complete data to facilitate effective stock assessment for ensuring that the provision of the best scientific advice is enabled;
  - (c) the exchange of data among members of the Commission, and with other regional fisheries management organizations and arrangements, and other relevant organizations including data concerning vessels engaged in IUU fishing and, as appropriate, concerning the beneficial ownership of those vessels, with a view to consolidating that information into a centralized format for dissemination as appropriate;
  - (d) the facilitation of coordinated documentation and data-sharing between regional fisheries management organizations and arrangements, including procedures to exchange data on vessel registers, and market-related measures where applicable; and
  - (e) regular audits of Commission member compliance with data collection and exchange requirements, and for addressing any non-compliance identified in such audits.
2. The Commission shall ensure that data are publicly available concerning the number of fishing vessels operating in the Convention Area, the status of fisheries resources managed under this Convention, fisheries resources assessments, research programs in the Convention Area, and cooperative initiatives with regional and global organizations.
3. The Commission shall establish the format of an annual report to be submitted by each member of the Commission. Each member of the Commission shall submit without delay to the Commission its annual report in accordance with this format. The annual report shall include a description of how the member of the Commission has implemented the conservation and management measures and monitoring, control and surveillance and enforcement procedures adopted by the Commission, including the outcome of any actions the member has taken in respect of Article 17, as well as information on any additional topics as the Commission may decide.
4. The Commission shall establish rules to ensure the security of, access to and dissemination of data, including data reported via real-time satellite position-fixing transmitters, while maintaining confidentiality where appropriate and taking due account of the domestic practices of members of the Commission.

*Article 17*  
*Compliance and Enforcement*

1. Each member of the Commission shall enforce the provisions of this Convention and any relevant decisions of the Commission.
2. Each member of the Commission shall, either on its own initiative or at the request of any other member of the Commission and when provided with the relevant information, investigate fully any allegation that fishing vessels entitled to fly its flag have violated any of the provisions of this Convention or any conservation and management measure adopted by the Commission.
3. Where sufficient information is available in respect of an alleged violation of the provisions of this Convention or of measures adopted pursuant to this Convention by a fishing vessel entitled to fly its flag:
  - (a) the member of the Commission shall be notified promptly of the alleged violation; and
  - (b) the member of the Commission shall take appropriate actions in accordance with its laws and regulations, including instituting proceedings without delay and, where appropriate, detain the vessel concerned.
4. Where it has been established, in accordance with the laws of a member of the Commission, that a fishing vessel entitled to fly the flag of that member has been involved in the commission of a serious violation of the provisions of this Convention or of any conservation and management measures adopted by the Commission, that member of the Commission shall order the fishing vessel to cease operations and, in appropriate cases, shall order the fishing vessel to leave the Convention Area immediately. The member of the Commission shall ensure that the vessel concerned does not engage in fishing activities in the Convention Area for fisheries resources until such time as all outstanding sanctions imposed by that member in respect of the violation have been complied with.
5. For the purposes of this Article, a serious violation shall include any of the violations specified in Article 21, subparagraphs 11 (a) to (h) of the 1995 Agreement and such other violations as may be determined by the Commission.
6. If, within three (3) years of the entry into force of this Convention, the Commission is not able to agree on procedures for boarding and inspection of fishing vessels in the Convention Area, Articles 21 and 22 of the 1995 Agreement shall be applied as if they were part of this Convention. Boarding and inspection of fishing vessels in the Convention Area, as well as any subsequent enforcement action, shall be conducted in accordance with the procedures set out in those Articles and any such additional practical procedures decided by the Commission.

7. Without prejudice to the primacy of the responsibility of the flag State, each member of the Commission, in accordance with its laws, shall:
  - (a) to the greatest extent possible, take measures and cooperate to ensure compliance by its nationals, and fishing vessels owned, operated or controlled by its nationals, with the provisions of this Convention and any conservation and management measures adopted by the Commission; and
  - (b) either on its own initiative or at the request of any other member of the Commission and when provided with the relevant information, promptly investigate any alleged violation by its nationals, or fishing vessels owned, operated or controlled by its nationals, of the provisions of this Convention or any conservation and management measures adopted by the Commission.
8. All investigations and judicial proceedings shall be carried out expeditiously. Sanctions provided for in the relevant laws and regulations of the members of the Commission shall be adequate in severity to be effective in securing compliance and to discourage violations wherever they occur, and shall deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities.
9. A report on the progress of any investigation conducted pursuant to paragraphs 2, 3, 4 or 7, including details of any action taken or proposed to be taken in relation to the alleged violation, shall be provided to the member of the Commission making the request and to the Commission as soon as practicable and in any case within two months of the request. A report on the outcome of the investigation shall be provided to the member of the Commission making the request and to the Commission when the investigation is completed.
10. The provisions of this Article are without prejudice to:
  - (a) the rights of any of the members of the Commission in accordance with their laws and regulations relating to fisheries; and
  - (b) the rights of any of the Contracting Parties in relation to any provision relating to compliance and enforcement contained in any relevant bilateral or multilateral agreement not inconsistent with the provisions of this Convention, the 1982 Convention or the 1995 Agreement.

*Article 18*  
*Transparency*

The Commission shall promote transparency in its decision-making processes and other activities. Representatives from intergovernmental organizations and non-governmental organizations concerned with matters relevant to the implementation of this Convention shall be afforded the opportunity to participate in the meetings of the Commission and its subsidiary bodies as observers or otherwise as members of the Commission deem

appropriate and as provided for in the Rules of Procedure that the Commission shall adopt. The procedures shall not be unduly restrictive in this respect. The intergovernmental organizations and non-governmental organizations shall be given timely access to pertinent information subject to the rules and procedures that the Commission may adopt. Any conservation, management and other measures or matters that are decided by the Commission or subsidiary bodies shall be made publicly available unless otherwise decided by the Commission.

*Article 19*  
*Settlement of Disputes*

The provisions relating to the settlement of disputes set out in Part VIII of the 1995 Agreement apply, *mutatis mutandis*, to any dispute between Contracting Parties, whether or not they are also Parties to the 1995 Agreement.

*Article 20*  
*Cooperation with Non-Contracting Parties*

1. The members of the Commission shall exchange information on the activities of fishing vessels in the Convention Area entitled to fly the flags of non-Contracting Parties to this Convention.
2. The Commission shall draw the attention of any non-Contracting Party to this Convention to any activity undertaken by its nationals or fishing vessels entitled to fly its flag which, in the opinion of the Commission, affects the attainment of the objective of this Convention.
3. The Commission shall request the non-Contracting Party identified in paragraph 2 to cooperate fully with the Commission either by becoming a Contracting Party or by agreeing to apply the conservation and management measures adopted by the Commission. Subject to such terms and conditions as the Commission may establish, such a cooperating non-Contracting Party to this Convention may enjoy benefits from participation in the fisheries commensurate with, *inter alia*, its commitment to comply with and its record of compliance with conservation and management measures in respect of the relevant fisheries resources and any financial contribution it makes to the Commission.
4. Each member of the Commission shall take measures consistent with this Convention, the 1982 Convention, the 1995 Agreement and other relevant international law to deter the activities of fishing vessels entitled to fly the flags of non-Contracting Parties to this Convention that undermine the effectiveness of conservation and management measures adopted by the Commission.
5. Each member of the Commission shall take appropriate measures, in accordance with its laws, aimed at preventing vessels entitled to fly its flag from transferring their registration to non-Contracting Parties to this Convention for the purpose of avoiding

compliance with the provisions of this Convention.

*Article 21*

*Cooperation with Other Organizations or Arrangements*

1. The Commission shall cooperate, as appropriate, on matters of mutual interest with FAO, with other specialized agencies of the United Nations and with relevant regional organizations or arrangements, especially with those regional fisheries management organizations or arrangements with responsibility for fisheries in marine areas near or adjacent to the Convention Area.
2. The Commission shall take into account the conservation and management measures or recommendations adopted by regional fisheries management organizations and arrangements and other relevant intergovernmental organizations that have competence in relation to areas adjacent to the Convention Area or in respect of fisheries resources not covered by this Convention, species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks, and that have objectives that are consistent with and supportive of the objective of this Convention.
3. The Commission shall seek to develop cooperative working relationships and may enter into agreements for this purpose with intergovernmental organizations that can contribute to its work and have competence for ensuring the long-term conservation and sustainable use of living resources and their ecosystems. It may invite these organizations to send observers to its meetings or those of any of its subsidiary bodies. It may also seek to participate in meetings of these organizations as appropriate.
4. The Commission shall seek to make suitable arrangements for consultation, cooperation and collaboration with other regional fisheries management organizations or arrangements in order to utilize, to the maximum extent possible, existing institutions to achieve the objective of this Convention. In this regard, the Commission shall seek to establish cooperation on enforcement activities with those organizations and arrangements carrying out these activities in the Convention Area.

*Article 22*

*Review*

1. The Commission shall organize regular reviews of the effectiveness of its adopted conservation and management measures and compliance therewith in meeting the objective of this Convention. These reviews may include examination of the effectiveness of the provisions of the Convention itself.
2. The Commission shall determine the terms of reference and methodology of these reviews which shall:
  - (a) take into account the practice of other regional fisheries management organizations in conducting performance reviews;



- (b) include contributions from the subsidiary bodies as appropriate; and
  - (c) include the participation of a person or persons of recognized competence who shall be independent of the members of the Commission.
3. The Commission shall take account of the recommendations arising from any such review and take actions, as appropriate, including the appropriate amendment of its conservation and management measures and the mechanisms for their implementation. Any proposals for amendment to the provisions of this Convention arising from any such review shall be dealt with in accordance with Article 29.
  4. The results of any such review and subsequent assessment by the Commission shall be made publicly available as soon as possible following their submission to the Commission.

*Article 23*  
*Signature, Ratification, Acceptance and Approval*

1. This Convention shall be open for signature at Seoul on 1 April 2012 by the States that participated in the Multilateral Meetings on the Management of High Seas Fisheries in the North Pacific Ocean and shall remain open for signature for twelve (12) months.
2. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Signatories. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Republic of Korea, which shall be the Depository. The Depository shall inform all Signatories and all Contracting Parties of all ratifications, acceptances or approvals deposited and perform such other functions as are provided for in the 1969 *Vienna Convention on the Law of Treaties* and customary international law.

*Article 24*  
*Accession*

1. This Convention shall be open for accession by the States referred to in Article 23, paragraph 1.
2. After the entry into force of this Convention, the Contracting Parties may, by consensus, invite to accede to this Convention:
  - (a) other States or regional economic integration organizations whose fishing vessels wish to conduct fishing activities for fisheries resources in the Convention Area; and
  - (b) other coastal States of the Convention Area.

3. Any Contracting Party that does not join the consensus in relation to paragraph 2 shall present to the Commission in writing its reasons for not doing so.
4. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary. The Depositary shall inform all Signatories and all Contracting Parties of all accessions.

*Article 25*  
*Entry into Force*

1. This Convention shall enter into force one hundred and eighty (180) days from the date of receipt by the Depositary of the fourth instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For Contracting Parties that have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of this Convention after the requirements for entry into force have been met but prior to the date of entry into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of entry into force of this Convention or thirty (30) days after the date of deposit of the instrument, whichever is the later date.
3. For Contracting Parties that have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession after the date on which this Convention entered into force, this Convention shall become effective thirty (30) days after the date of deposit of the instrument.

*Article 26*  
*Reservations and Exceptions*

No reservations or exceptions may be made to this Convention.

*Article 27*  
*Declarations and Statements*

Article 26 does not preclude a State or regional economic integration organization, when signing, ratifying, accepting, approving or acceding to this Convention, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, *inter alia*, to the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Convention, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effect of the provisions of this Convention in their application to that State or regional economic integration organization.

*Article 28*  
*Relation to Other Agreements*

1. This Convention shall not alter the rights and obligations of Contracting Parties that arise from other agreements compatible with this Convention and that do not affect the enjoyment by other Contracting Parties of their rights or the performance of their obligations under this Convention.
2. Nothing in this Convention shall prejudice the rights, jurisdiction and duties of Contracting Parties under the 1982 Convention or the 1995 Agreement. This Convention shall be interpreted and applied in the context of and in a manner consistent with the 1982 Convention and the 1995 Agreement.

*Article 29*  
*Amendments*

1. Any proposal to amend this Convention shall be sent in writing to the Chairperson of the Commission at least ninety (90) days prior to the meeting at which it is proposed to be considered, and the Chairperson of the Commission shall promptly transmit the proposal to all members of the Commission. Proposed amendments to this Convention shall be considered at the regular meeting of the Commission, unless a majority of the members of the Commission requests a special meeting to discuss the proposed amendment. A special meeting may be convened with not less than ninety (90) days notice.
2. Amendments to this Convention by the Commission shall be adopted by the Contracting Parties by consensus. The text of any amendments so adopted shall be transmitted by the Depository to all Contracting Parties.
3. An amendment shall take effect for all Contracting Parties one hundred and twenty (120) days after the date of transmittal specified in the notification by the Depository of receipt of written notification of approval by all Contracting Parties.
4. Any State or regional economic integration organization that becomes a Contracting Party to this Convention after an amendment has been adopted in accordance with paragraph 2 shall be deemed to have approved that amendment.

*Article 30*  
*Annex*

The Annex shall form an integral part of this Convention and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention includes a reference to the Annex.

*Article 31*  
*Withdrawal*

1. Any Contracting Party may withdraw from the Convention on 31 December of any year by giving notice on or before the preceding 30 June to the Depository, which shall communicate copies of such notice to other Contracting Parties.

2. Any other Contracting Party may then withdraw from the Convention on the same 31 December by giving notice to the Depositary within one month of receipt of a copy of a notice of withdrawal given pursuant to paragraph 1.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Convention.

DONE at Tokyo, on this twenty-fourth day of February 2012, in the English and French languages, each text being equally authentic.

**Annex  
Fishing Entities**

1. After the entry into force of this Convention, any fishing entity whose vessels have fished or intend to fish for fisheries resources may, by a written instrument delivered to the Depositary, express its firm commitment to abide by the terms of this Convention and comply with any conservation and management measures adopted pursuant to this Convention. Such commitment shall become effective thirty (30) days from the date of receipt of the instrument. Any such fishing entity may withdraw such commitment on December 31 of any year by written notification on or before the preceding June 30 to the Depositary.
2. Any fishing entity referred to in paragraph 1 may, by a written instrument delivered to the Depositary, express its firm commitment to abide by the terms of this Convention as it may be amended pursuant to Article 29, paragraph 3. This commitment shall be effective from the dates referred to in Article 29, paragraph 3 or on the date of receipt of the written communication referred to in this paragraph, whichever is later.
3. A fishing entity that has expressed its firm commitment to abide by the terms of this Convention and comply with conservation and management measures adopted pursuant to this Convention in accordance with paragraph 1 must abide by the obligations of members of the Commission and may participate in the work, including decision-making, of the Commission in accordance with the provisions of this Convention. For the purposes of this Convention, references to the Commission or members of the Commission include such fishing entity.
4. If a dispute involves a fishing entity that has expressed its commitment to be bound by the terms of this Convention in accordance with this Annex and cannot be settled by amicable means, the dispute shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to final and binding arbitration in accordance with the relevant rules of the Permanent Court of Arbitration.
5. The provisions of this Annex relating to the participation of a fishing entity are only for the purposes of this Convention.

## КОНВЕНЦИЯ ПО СОХРАНЕНИЮ И УПРАВЛЕНИЮ РЫБНЫМИ РЕСУРСАМИ В ОТКРЫТОМ МОРЕ СЕВЕРНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА

### *ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,*

*Обязуясь* обеспечивать долгосрочное сохранение и устойчивое использование рыбных ресурсов северной части Тихого океана и тем самым охранять морские экосистемы, в которых эти ресурсы встречаются;

*Принимая во внимание* соответствующие нормы международного права, содержащиеся в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, Соглашении об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года и в Соглашении о содействии соблюдению международных мер по сохранению и управлению рыболовными судами в открытом море от 24 ноября 1993 года, и учитывая Кодекс ведения ответственного рыболовства, принятый 31 октября 1995 года на 28-й сессии Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), а также Международное руководство по регулированию глубоководного промысла в открытом море, принятое ФАО 29 августа 2008 года;

*Учитывая* призыв Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, содержащийся в Резолюциях 61/105 и 64/72, о принятии мер по защите уязвимых морских экосистем и ассоциированных видов от значительного негативного воздействия деструктивных методов ведения рыболовства, а также в Резолюции 61/31, призывающей государства, при необходимости, признать, что общие принципы Соглашении об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года, также должны применяться в отношении отдельных рыбных запасов открытого моря;

*Признавая* необходимость сбора научных данных с целью понимания морского биоразнообразия и экологии в данном регионе, а также оценки воздействия рыболовства на морские виды и уязвимые морские экосистемы;

*Понимая* необходимость предотвращения негативного воздействия на морскую среду, сохранения биоразнообразия, поддержания целостности морских экосистем и минимизации риска долгосрочных или необратимых воздействий рыболовной деятельности;

*Обеспокоенные* возможным негативным воздействием нерегулируемого донного промысла на морские виды и уязвимые морские экосистемы в открытом море северной части Тихого океана;

*Кроме того, обязуясь* осуществлять ответственную рыболовную деятельность и эффективно сотрудничать в целях предупреждения, сдерживания и ликвидации незаконной, несообщаемой и нерегулируемой рыболовной деятельности («ННН промысел») и негативного воздействия, которое такая деятельность оказывает на состояние мировых рыбных ресурсов и экосистем, в которых они встречаются;

*СОГЛАСИЛИСЬ* о нижеследующем:

*Статья 1*  
*Использование терминов*

Для целей настоящей Конвенции:

(a) «Конвенция 1982 года» означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года;

(b) «Соглашение 1995 года» означает Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года;

(c) «донный промысел» означает рыболовную деятельность, при которой вероятен контакт орудий лова с морским дном в ходе обычных рыболовных операций;

(d) «консенсус» означает отсутствие каких-либо формальных возражений, совершенных во время принятия решения;

(e) «Договаривающаяся сторона» означает любое государство или региональную организацию экономической интеграции, которая согласилась принять обязательства по настоящей Конвенции и для которой данная Конвенция имеет законную силу;

(f) «Конвенционный район» означает район, на который распространяется действие настоящей Конвенции согласно пункту 1 Статьи 4;

(g) «Международные руководящие принципы ФАО» означает Международные руководящие принципы регулирования глубоководного

промысла в открытом море, принятые ФАО 29 августа 2008 года, с возможными изменениями;

(h) «рыбные ресурсы» означает всю рыбу, моллюсков, ракообразных и другие морские виды, выловленные рыболовными судами в Конвенционном районе, за исключением:

(i) сидячих видов в той мере, в какой они являются субъектом суверенных прав прибрежных государств согласно пункту 4 Статьи 77 Конвенции 1982 года, и видов-индикаторов уязвимых морских экосистем, перечисленных или согласованных в соответствии с пунктом 5 Статьи 13 настоящей Конвенции;

(ii) катадромных видов;

(iii) морских млекопитающих, морских рептилий и морских птиц; а также

(iv) других морских видов, охватываемых уже существующими международными актами по вопросам регулирования рыболовства в рамках сферы применения таких актов;

(i) «рыболовная деятельность» означает:

(i) фактическое осуществление или попытку поиска, вылова, изъятия или добычи рыбных ресурсов;

(ii) участие в любой деятельности, которая согласно разумным ожиданиям может привести к обнаружению, вылову, изъятию или добыче этих ресурсов в любых целях;

(iii) переработку этих ресурсов в море и перегрузку этих ресурсов в море или в порту; и

(iv) любое действие в море непосредственно в поддержку или для подготовки к любой деятельности, указанной выше в пунктах (i) - (iii), за исключением какого-либо действия, связанного с чрезвычайными ситуациями, касающимися здоровья и безопасности членов экипажа или безопасности рыболовных судов;

(j) «рыболовное судно» означает любое судно, используемое или предназначенное для использования в целях участия в рыболовной деятельности, включая рыбообрабатывающие суда, вспомогательные суда, транспортные суда и любые другие суда, непосредственно участвующие в такой



рыболовной деятельности;

(k) «ННН промысел» относится к деятельности, указанной в пункте 3 Международного плана действий по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятого ФАО в 2001 году, а также к иной деятельности в соответствии с решением Комиссии;

(l) «осторожный подход» означает осторожный подход согласно определению, указанному в Статье 6 Соглашения 1995 года;

(m) «региональная организация экономической интеграции» означает региональную организацию экономической интеграции, которой государства – члены этой организации передали полномочия в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией, включая полномочия по принятию решений по данным вопросам, обязательных для государств – членов этой организации; и

(n) «перегрузка» означает выгрузку любых рыбных ресурсов или продукции, полученной из рыбных ресурсов, выловленных в Конвенционном районе, с одного рыболовного судна на другое рыболовное судно в море или в порту.

## *Статья 2*

### *Цель*

Целью настоящей Конвенции является обеспечение долгосрочного сохранения и устойчивого использования рыбных ресурсов Конвенционного района, защита морские экосистемы северной части Тихого океана, в которых эти ресурсы встречаются.

## *Статья 3*

### *Общие принципы*

Для достижения цели настоящей Конвенции принимаются следующие действия соответственно индивидуального или коллективного характера:

(a) содействие оптимальному использованию и обеспечение долгосрочной устойчивости рыбных ресурсов;

(b) принятие мер, основанных на наиболее достоверной имеющейся научной информации, для обеспечения того, чтобы рыбные ресурсы поддерживались на уровнях, при которых может быть обеспечен максимальный устойчивый вылов, или восстанавливались до таких уровней с учетом методов ведения рыболовства, взаимозависимости запасов, а также любых

общерекомендованных международных минимальных стандартов, будь то субрегиональные, региональные или всемирные;

(с) принятие и выполнение мер в соответствии с осторожным и экосистемным подходами к рыболовству, а также имеющими к этому отношение нормами международного права, в частности, содержащимися в Конвенции 1982 года, Соглашении 1995 года и иных соответствующих международных актах;

(d) оценка воздействия рыболовной деятельности на виды, принадлежащие к той же экосистеме либо зависимые от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированные с ними, и принятие, при необходимости, мер по сохранению и управлению такими видами в целях поддержания или восстановления популяций таких видов выше уровней, на которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности;

(е) защита биоразнообразия в морской среде, в том числе путем предотвращения значительного неблагоприятного воздействия на уязвимые морские экосистемы, принимая во внимание любые соответствующие международные стандарты или рекомендации, включая Международные руководящие принципы ФАО;

(f) предотвращение или устранение чрезмерной эксплуатации и избыточного рыбопромыслового потенциала и обеспечение того, чтобы интенсивность промыслового усилия или уровни вылова основывались на наиболее достоверной имеющейся научной информации и не превосходили уровней, соизмеримых с устойчивым использованием рыбных ресурсов;

(g) обеспечение того, чтобы сбор и взаимный обмен полными и точными данными, касающимися рыболовной деятельности, включая деятельность в отношении всех видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла в Конвенционном районе, осуществлялись своевременно и надлежащим образом;

(h) обеспечение того, чтобы любое увеличение промыслового усилия, развитие новых промыслов или рыбопромысловой разведки, или изменение орудий лова, используемых при ведении существующих видов промысла, не предпринималось без предварительной оценки воздействия такой рыболовной деятельности на долгосрочную устойчивость рыбных ресурсов и установления того, что такая деятельность не окажет значительного негативного воздействия на уязвимые морские экосистемы, либо обеспечение того, чтобы эта деятельность регулировалась в целях предотвращения такого воздействия или не санкционировалось ее осуществление;

(i) обеспечение в соответствии со Статьей 7 Соглашения 1995 года того, чтобы меры по сохранению и управлению, введенные для трансграничных рыбных запасов в открытом море, и меры, принятые для районов под национальной юрисдикцией, были совместимы в целях сохранения этих рыбных ресурсов и управления ими в целом;

(j) обеспечение соблюдения мер по сохранению и управлению, а также того, чтобы санкции, применимые в случае нарушений, были достаточно строгими, чтобы эффективно обеспечивать соблюдение мер и служить фактором сдерживания нарушений, где бы они ни происходили, а также лишать нарушителей выгод от их незаконной деятельности;

(k) сведение к минимуму загрязнения и отходов с рыболовных судов, выбросов, попадания рыбы в утеранные или брошенные орудия лова, а также воздействия на иные виды и морские экосистемы посредством мер, включающих, насколько это практически осуществимо, разработку и применение избирательных, экологически безопасных и экономичных орудий и методов лова; и

(l) применение настоящей Конвенции справедливым, открытым и недискриминационным образом в соответствии с международным правом.

#### *Статья 4* *Область применения*

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении вод открытого моря северной части Тихого океана, за исключением районов открытой части Берингова моря и других районов открытого моря, которые окружены исключительной экономической зоной одного государства. Область применения ограничена с юга непрерывной линией, начинающейся от морской границы вод, которые находятся под юрисдикцией Соединенных Штатов Америки вокруг Содружества Северных Марианских островов на двадцатом (20) градусе северной широты, далее идущей на восток и соединяющей следующие координаты:

- 20°00'00" с.ш., 180°00'00" в./з.д.;
- 10°00'00" с.ш. 180°00'00" в./з.д.;
- 10°00'00" с.ш., 140°00'00" з.д.
- 20°00'00" с.ш., 140°00'00" з.д.; и
- далее на восток до морской границы вод, находящихся под рыболовной юрисдикцией Мексики.

2. Ничто в настоящей Конвенции, никакое действие или деятельность, осуществляемые согласно настоящей Конвенции, не представляют собой

признания претензий или позиций любой Договаривающейся стороны относительно правового статуса и протяженности вод и зон, на которые претендует любая такая Договаривающаяся сторона.

### *Статья 5* *Учреждение Комиссии*

1. Настоящим учреждается Комиссия по рыболовству в северной части Тихого океана («Комиссия»). Комиссия осуществляет свою деятельность в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Каждая Договаривающаяся сторона является членом Комиссии.

2. Любой субъект рыболовства, указанный в настоящей Конвенции, может участвовать в работе Комиссии в соответствии с Приложением. Участие субъекта рыболовства в работе Комиссии не является отступлением от общепринятого применения международного права, включая Конвенцию 1982 года.

3. Комиссия проводит очередную сессию не реже одного раза в два года в сроки и в месте, которые определяются Комиссией, а также может проводить такие другие сессии, которые могут быть необходимы для выполнения ее функций согласно настоящей Конвенции.

4. Любой член Комиссии может обратиться с просьбой о проведении сессии Комиссии, которая будет созвана с согласия большинства членов Комиссии. После этого Председатель своевременно созывает такую сессию в такое время и в таком месте, которые могут быть определены Председателем после консультации с членами Комиссии.

5. Комиссия избирает Председателя и Вице-председателя из числа представителей Договаривающихся сторон, каждый из которых является представителем различной Договаривающейся стороны. Они избираются сроком на два года и имеют право на переизбрание, но не могут исполнять данные обязанности более четырех лет подряд в одной и той же должности. Председатель и Вице-председатель остаются в должности до избрания своих преемников.

6. Комиссия руководствуется принципом экономической целесообразности в том, что касается периодичности, продолжительности и сроков проведения сессий Комиссии и ее вспомогательных органов.

7. Комиссия обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, которая может быть необходима для выполнения ее функций и достижения ее целей. Привилегии и иммунитеты, которыми

пользуются Комиссия и ее должностные лица на территории любой из Договаривающихся сторон, определяются соглашением между Комиссией и соответствующей Договаривающейся стороной.

8. Все сессии Комиссии и вспомогательных органов открыты для участия аккредитованных наблюдателей в соответствии с Правилами процедуры, принятыми Комиссией. Соответствующие документы предоставляются для всеобщего доступа согласно таким Правилами процедуры.

9. Комиссия может учредить постоянный Секретариат, состоящий из Исполнительного секретаря и таких других сотрудников, которые могут потребоваться Комиссии, и/или может вступить в договорные отношения с Секретариатом какой-либо существующей организации в целях обеспечения услуг. Любой Исполнительный секретарь назначается с одобрения Договаривающихся сторон.

#### *Статья 6* *Вспомогательные органы*

1. Настоящим учреждаются Научный комитет, а также Комитет по техническим вопросам и соблюдению. Комиссия может по мере необходимости учреждать консенсусом любые другие вспомогательные органы для содействия достижению цели настоящей Конвенции.

2. Каждый вспомогательный орган по окончании каждой сессии предоставляет Комиссии отчет о своей работе, который включает, при необходимости, рекомендации Комиссии.

3. Вспомогательные органы могут создавать рабочие группы и обращаться за рекомендацией в сторонние организации в соответствии с указаниями Комиссии.

4. Вспомогательные органы несут ответственность перед Комиссией и действуют согласно Правилам процедуры Комиссии, если Комиссия не примет иного решения.

#### *Статья 7* *Функции Комиссии*

1. Комиссия в соответствии с принципами, изложенными в Статье 3, а также на основании наиболее достоверной имеющейся научной информации и рекомендаций Научного комитета:

(a) принимает меры по сохранению и управлению для обеспечения долгосрочной устойчивости рыбных ресурсов в Конвенционном районе, включая общий допустимый улов или общий допустимый уровень промыслового усилия в отношении рыбных ресурсов, которые могут быть определены Комиссией;

(b) обеспечивает, чтобы уровни общего допустимого улова или общий допустимый уровень промыслового усилия соответствовали рекомендациям Научного комитета;

(c) принимает, при необходимости, меры по сохранению и управлению для видов, принадлежащих к той же экосистеме либо зависимых от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними;

(d) принимает, при необходимости, стратегии управления в отношении любых рыбных ресурсов и видов, принадлежащих к той же экосистеме либо зависимых от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними, которые могут быть необходимы для достижения цели настоящей Конвенции;

(e) принимает меры по сохранению и управлению в целях предотвращения значительного неблагоприятного воздействия на уязвимые морские экосистемы в Конвенционном районе, включая, но не ограничиваясь:

(i) мерами по проведению и обзору оценок воздействия для определения возможности такого воздействия со стороны рыболовной деятельности на такие экосистемы в определенном районе;

(ii) мерами при неожиданном соприкосновении с уязвимыми морскими экосистемами в ходе обычного ведения донного промысла, и

(iii) в соответствующих случаях, мерами, которые определяют районы, в которых рыболовная деятельность не проводится

(f) определяет характер и степень участия в существующих видах промысла, в том числе путем распределении промысловых возможностей;

(g) устанавливает консенсусом условия ведения любого нового вида промысла в Конвенционном районе, а также характер и степень участия в таком промысле, в том числе путем распределении промысловых возможностей; и

(h) согласовывает средства, при помощи которых могут быть учтены промысловые интересы новых Договаривающихся сторон таким образом,

который сообразуется с необходимостью обеспечения долгосрочной устойчивости рыбных ресурсов, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Комиссия принимает меры для обеспечения эффективного мониторинга, контроля и наблюдения, а также соблюдения и обеспечения выполнения положений настоящей Конвенции и мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией. В этих целях Комиссия:

(a) устанавливает порядок регулирования и мониторинга перегрузки рыбных ресурсов и продукции, полученной из рыбных ресурсов, выловленных в Конвенционном районе, включая уведомление Комиссии о месте совершения и объеме любой перегрузки;

(b) разрабатывает и выполняет Программу наблюдателей за рыболовством в северной части Тихого океана ("Программа наблюдателей") с учетом соответствующих международных стандартов и рекомендаций;

(c) устанавливает процедуры высадки на борт и осмотра рыболовных судов в Конвенционном районе;

(d) создает надлежащие механизмы сотрудничества для эффективного мониторинга, контроля и наблюдения в целях обеспечения выполнения мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией, в том числе, механизмы по предупреждению, сдерживанию и ликвидации ННН промысла;

(e) разрабатывает для членов Комиссии стандарты, требования и порядок предоставления информации о движении и деятельности судов, участвующих в рыболовной деятельности в Конвенционном районе, с использованием спутниковых передатчиков позиционирования в режиме реального времени и в соответствии с данными процедурами координирует своевременное распространение данных, полученных членами Комиссии при помощи спутниковых систем мониторинга судов;

(f) определяет порядок своевременного информирования Комиссии о входе в Конвенционный район и выходе из него рыболовных судов, осуществляющих вылов или планирующих вылавливать рыбные ресурсы в Конвенционном районе;

(g) устанавливает, при необходимости, недискриминационные рыночные меры сообразно с международным правом для предупреждения, сдерживания и ликвидации ННН промысла; и

(h) определяет порядок проведения обзора соблюдения положений настоящей Конвенции и мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией.

### 3. Комиссия:

(a) принимает и/или, при необходимости, консенсусом вносит изменения в правила проведения своих сессий и осуществления своих функций, включая Правила процедуры, Финансовые правила и другие правила;

(b) принимает план работы и полномочия Научного комитета, Комитета по техническим вопросам и соблюдению и, при необходимости, других вспомогательных органов;

(c) направляет на рассмотрение Научного комитета любой вопрос, касающийся научного обоснования решений, которые Комиссии может быть необходимо принять в отношении сохранения и управления рыбными ресурсами и видами, принадлежащими к той же экосистеме либо зависимыми от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними, а также в отношении оценки и изучения воздействия рыболовной деятельности на уязвимые морские экосистемы;

(d) определяет условия любой экспериментальной, научной и поисковой рыболовной деятельности в Конвенционном районе, а также сферу любых совместных научных исследований рыбных ресурсов, уязвимых морских экосистем, а также видов, принадлежащих к той же экосистеме либо зависимых от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними;

(e) принимает и по мере необходимости вносит изменения в список видов-индикаторов уязвимых морских экосистем, направленный промысел которых запрещен;

(f) руководит внешними связями Комиссии; и

(g) выполняет такие иные функции и осуществляет такую иную деятельность, которые могут быть необходимы для содействия достижению цели настоящей Конвенции.

### *Статья 8* *Принятие решений*

1. Как правило, Комиссия принимает решения консенсусом.

2. За исключением случаев, когда настоящей Конвенцией прямо предусмотрено принятие решения консенсусом, если Председатель считает, что все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, то:



- (a) решения Комиссии по вопросам процедуры принимаются большинством членов Комиссии, голосующих «за» или «против», и
  - (b) решения по вопросам существа принимаются большинством в три четверти голосов членов Комиссии, голосующих «за» или «против».
3. Если возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, то такой вопрос рассматривается как вопрос существа.
4. Никакие решения не принимаются в отсутствие кворума в две трети членов Комиссии, присутствующих в момент принятия решения.

*Статья 9*  
*Осуществление решений Комиссии*

1. Обязательные решения Комиссии вступают в силу следующим образом:

(a) после принятия решения Комиссией Председатель Комиссии незамедлительно письменно уведомляет всех членов Комиссии о таком решении;

(b) решение становится обязательным для всех членов Комиссии в течение девяноста (90) дней с даты, указанной в уведомлении Председателя о принятии решения Комиссией согласно вышеизложенному в пункте (a), если в этом решении не указано иное;

(c) любой член Комиссии может выдвинуть возражение против любого решения исключительно на том основании, что это решение несовместимо с положениями настоящей Конвенции, Конвенции 1982 года или Соглашения 1995 года, или потому, что это решение является неоправданно дискриминационным по форме или по существу в отношении члена Комиссии, выдвинувшего возражение;

(d) если какой-либо член Комиссии выдвигает возражение, то он письменно уведомляет об этом Председателя Комиссии не позднее, чем за две недели до даты, когда решение становится обязательным в соответствии с вышеизложенным в пункте (b); в этом случае согласно вышеуказанному такое решение для этого члена Комиссии не будет обязательным; тем не менее, указанное решение остается обязательным для всех других членов Комиссии, если Комиссия не примет иного решения;

(e) любой член Комиссии, который направляет уведомление в

соответствии с вышеизложенным в пункте (d), указывает, является ли это решение совместимым с положениями настоящей Конвенции, Конвенции 1982 года или Соглашения 1995 года, или неоправданно дискриминационным по форме или по существу в отношении этого члена Комиссии, и наряду с этим предоставляет письменное обоснование своей позиции. Такой член Комиссии также должен принять и применять альтернативные меры, которые соразмерны по эффективности тому решению, против которого он выдвинул возражение, и применяются с той же даты;

(f) Председатель незамедлительно рассылает всем членам Комиссии подробную информацию о любом уведомлении и обосновании, полученных в соответствии с вышеизложенным в пунктах (d) и (e);

(g) в случае, если какой-либо член Комиссии инициирует процедуру, изложенную выше в пунктах (d) и (e), то по требованию любого другого члена Комиссии проводится сессия Комиссии для рассмотрения решения, против которого было выдвинуто возражение. Комиссия за свой счет приглашает на такую сессию двух или более экспертов, являющихся гражданами государств, не состоящих в Комиссии, и обладающих достаточными знаниями международного права, относящегося к рыболовству, а также деятельности региональных организаций по регулированию рыболовства для предоставления рекомендаций Комиссии по рассматриваемому вопросу. Отбор и деятельность таких экспертов осуществляются в соответствии с порядком, принятым Комиссией;

(h) в ходе указанной сессии Комиссии рассматривается, является ли обоснованным основание для выдвижения возражения, представленное членом Комиссии, и являются ли принятые альтернативные меры соразмерными по эффективности тому решению, против которого выдвинуто возражение;

(i) если Комиссия сочтет, что решение, против которого было выдвинуто возражение, не является дискриминационным по форме или по существу в отношении возражающего члена Комиссии и не противоречит настоящей Конвенции, Конвенции 1982 года или Соглашению 1995 года, и что альтернативные меры являются соразмерными по эффективности решению Комиссии и должны быть приняты в качестве таковых Комиссией, то альтернативные меры становятся обязательными для возражающего члена Комиссии вместо решения, против которого выдвинуто возражение; и

(j) если Комиссия сочтет, что решение, против которого было выдвинуто возражение, не является дискриминационным по форме или по существу в отношении возражающего члена Комиссии и не противоречит настоящей Конвенции, Конвенции 1982 года или Соглашению 1995 года, и что альтернативные меры не являются соразмерными по эффективности решению,

против которого он выдвинул возражение, то возражающий член Комиссии может:

- (i) представить иные альтернативные меры для рассмотрения Комиссией;
- (ii) в течение сорока пяти (45) дней выполнить первоначальное решение, против которого он выдвинул возражение; или
- (iii) начать процесс урегулирования спора в соответствии со Статьей 19 или пунктом 4 Приложения.

2. Любой член Комиссии, использующий право выдвигать возражение в соответствии с пунктом 1, может в любое время отозвать свое уведомление о возражении и принять обязательство по выполнению решения немедленно, если это решение уже вступило в силу, или тогда, когда оно может вступить в силу согласно настоящей Статье.

### *Статья 10* *Научный комитет*

1. Научный комитет предоставляет научные рекомендации в соответствии с полномочиями этого Комитета, принятыми на первой очередной сессии Комиссии, которые могут периодически изменяться.

2. Научный комитет проводит сессии, если Комиссия не примет иного решения, не реже одного раза в два года и до проведения очередной сессии Комиссии.

3. Научный комитет прилагает все усилия для принятия своих отчетов консенсусом. Если все усилия для достижения консенсуса не привели к успеху, то в отчете указываются мнения большинства и меньшинства, а также могут быть включены особые мнения представителей членов Комиссии в отношении всего отчета или любой его части.

4. Функции Научного комитета:

(a) рекомендовать Комиссии план исследований, включая отдельные вопросы для рассмотрения научными экспертами или иными организациями или физическими лицами, при необходимости, а также определять потребности в данных и координировать деятельность по обеспечению таких потребностей;

(b) регулярно планировать, проводить научные оценки состояния рыбных ресурсов в Конвенционном районе, а также делать обзор таких оценок, определять действия, необходимые для сохранения рыбных ресурсов в

Конвенционном районе и управления ими, а также предоставлять консультативные услуги и рекомендации Комиссии;

(с) собирать, анализировать и распространять соответствующую информацию;

(d) оценивать воздействие рыболовной деятельности на рыбные ресурсы и виды, принадлежащие к той же экосистеме либо зависимые от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированные с ними;

(e) разработать порядок выявления уязвимых морских экосистем, включая соответствующие критерии для этого, и определять на основе наиболее достоверной имеющейся научной информации районы или объекты, где известно о нахождении таких экосистем или вероятно их нахождение, а также местонахождение донного промысла относительно таких районов или объектов с должным учетом необходимости защиты конфиденциальной информации;

(f) определять и рекомендовать Комиссии о дополнительных видах-индикаторах уязвимых морских экосистем, в отношении которых направленный промысел запрещен;

(g) устанавливать научно-обоснованные стандарты и критерии для определения того, может ли донный промысел оказывать значительное неблагоприятное воздействие на уязвимые морские экосистемы или морские виды в определенном районе, основываясь на международных стандартах, таких как Международные руководящие принципы ФАО, и выносить рекомендации о мерах в целях избежания такого воздействия;

(h) рассматривать любые оценки, решения и меры по управлению и выносить любые необходимые рекомендации для достижения цели настоящей Конвенции;

(i) разрабатывать правила и стандарты для принятия их Комиссией для сбора, проверки, сообщения, а также безопасности, обмена, доступа и распространения данных о рыбных ресурсах, видах, принадлежащих к той же экосистеме либо зависимых от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними, и рыболовной деятельности в Конвенционном районе;

(j) по мере возможности предоставлять Комиссии анализ альтернативных мер по сохранению и управлению для оценки того, насколько каждая альтернатива могла бы достичь цели любой стратегии управления, принятой или рассматриваемой Комиссией, и

(к) предоставлять Комиссии такие иные научные рекомендации, которые Научный комитет считает уместными или которые могут быть запрошены Комиссией.

5. Научный комитет может обмениваться информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес, с другими соответствующими научными организациями или договоренностями согласно правилам и стандартам, принятым Комиссией в соответствии с пунктом 4 (i), указанным выше, и Статьей 21.

6. Научный комитет не дублирует деятельность других научных организаций и договоренностей, относящуюся к Конвенционному району.

### *Статья 11*

#### *Комитет по техническим вопросам и соблюдению*

1. Функции Комитета по техническим вопросам и соблюдению:

(а) мониторинг и обзор соблюдения мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией, и, при необходимости, вынесение рекомендаций Комиссии; и

(b) обзор осуществления совместных мер по мониторингу, контролю, наблюдению и обеспечению их выполнения, принятых Комиссией, и, при необходимости, вынесение рекомендаций Комиссии.

2. Комиссия принимает решение о том, когда Комитет по техническим вопросам и соблюдению проводит свою первую сессию. После этого Комитет по техническим вопросам и соблюдению проводит сессии, если Комиссия не примет иного решения, не реже одного раза в два года и до проведения очередной сессии Комиссии.

3. Комитет по техническим вопросам и соблюдению прилагает все усилия к принятию своих отчетов консенсусом. Если все усилия для достижения консенсуса не привели к успеху, то в отчете указываются мнения большинства и меньшинства, а также могут быть включены особые мнения представителей членов Комиссии в отношении всего отчета или любой его части.

4. При выполнении своих функций Комитет по техническим вопросам и соблюдению:

(а) предоставляет возможность для обмена информацией, касающейся средств, которыми члены Комиссии осуществляют меры по сохранению и

управлению, принятые Комиссией для Конвенционного района, а также, если уместно, дополнительные меры для прилегающих вод;

(b) предоставляет возможность для обмена информацией по обеспечению выполнения, включая меры, стратегии и планы по обеспечению выполнения;

(c) получает отчеты от каждого члена Комиссии, касающиеся мер, которые член Комиссии принял для мониторинга, расследования и наказания за нарушения положений настоящей Конвенции, а также мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией;

(d) сообщает Комиссии о своих выводах или заключениях относительно степени соблюдения мер по сохранению и управлению;

(e) выносит рекомендации Комиссии по вопросам, касающимся мониторинга, контроля, наблюдения и обеспечения выполнения правил;

(f) разрабатывает правила и порядок использования данных и другой информации для целей мониторинга, контроля и наблюдения; и

(g) рассматривает и/или расследует любые другие вопросы, которые могут быть переданы ему Комиссией.

5. Комитет по техническим вопросам и соблюдению выполняет свои функции в соответствии с порядком и рекомендациями, которые могут быть приняты Комиссией.

## *Статья 12*

### *Бюджет*

1. Каждый член Комиссии оплачивает свои расходы, связанные с участием в сессиях Комиссии и ее вспомогательных органов.

2. На каждой очередной сессии Комиссия консенсусом принимает годовой бюджет на каждый из последующих двух лет. Исполнительный секретарь передает членам Комиссии проекты бюджетов на каждый из этих лет с приложением схемы распределения взносов не позднее, чем за 60 (шестьдесят) дней до очередной сессии Комиссии, на которой эти бюджеты должны быть рассмотрены. В случае, если Комиссии не удастся достичь консенсуса при принятии годового бюджета на какой-либо год, то на такой год переносится бюджет Комиссии предыдущего года.

3. Бюджет распределяется между членами Комиссии в соответствии с порядком, принятым Комиссией консенсусом. Любой член Комиссии, который

стал таковым в течение финансового года, выплачивает взнос в бюджет в сумме, рассчитанной пропорционально количеству полных месяцев, остающихся в этом году, начиная с даты его членства в Комиссии.

4. Исполнительный секретарь извещает каждого члена Комиссии о сумме его вноса. Взносы оплачиваются не позднее, чем через четыре месяца с даты такого извещения в валюте того государства, в котором находится Секретариат Комиссии. Член Комиссии, который не может оплатить взнос в течение установленного срока, предоставляет Комиссии объяснение о причинах неуплаты.

5. Член Комиссии, который не оплатил свои взносы полностью в течение двух лет подряд, не имеет права участвовать в принятии решений Комиссией, а также не может выдвигать возражения против любых решений, принятых Комиссией, до тех пор, пока он не выполнит свои финансовые обязательства перед Комиссией.

6. Финансовая деятельность Комиссии подлежит ежегодной ревизии независимыми аудиторами, которых отбирает Комиссия.

### *Статья 13*

#### *Обязанности государства флага*

1. Каждая Договаривающаяся сторона принимает такие меры, которые могут быть необходимы для обеспечения того, чтобы рыболовные суда, уполномоченные находиться под ее флагом:

(a) при работе в Конвенционном районе соблюдали положения настоящей Конвенции и меры, принятые в соответствии с настоящей Конвенцией, и чтобы такие суда не участвовали в любой деятельности, которая подрывает эффективность таких мер; и

(b) не осуществляли несанкционированную рыболовную деятельность в районах, находящихся под национальной юрисдикцией иного государства, прилегающих к Конвенционному району.

2. Ни одна из Договаривающихся сторон не разрешает использовать какое-либо рыболовное судно, уполномоченное находиться под ее флагом, для ведения рыболовной деятельности в Конвенционном районе, если оно не получило право на ведение такой деятельности от соответствующего органа или властей данной Договаривающейся стороны. Каждая Договаривающаяся сторона разрешает использовать суда, уполномоченные находиться под ее флагом, для рыболовной деятельности в Конвенционном районе только в том случае, если она может эффективно выполнять свои обязанности в отношении

таких судов в соответствии с настоящей Конвенцией, Конвенцией 1982 года и Соглашением 1995 года.

3. Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы рыболовная деятельность рыболовных судов, уполномоченных находиться под ее флагом, предпринятая в нарушение положений настоящей Конвенции, а также мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией и разрешения, указанного в пункте 2, являлась нарушением согласно законодательству этой Договаривающейся стороны.

4. Каждая Договаривающаяся сторона требует от рыболовных судов, уполномоченных находиться под ее флагом и участвующих в рыболовной деятельности в Конвенционном районе:

а) использовать спутниковые передатчики позиционирования в режиме реального времени при нахождении в Конвенционном районе в соответствии с порядком, разработанным согласно пункту 2 (е) Статьи 7;

б) уведомлять Комиссию о своем намерении войти в Конвенционный район и выйти из него в соответствии с порядком, разработанным согласно пункту 2 (f) Статьи 7; и

с) уведомлять Комиссию о месте любой перегрузки рыбных ресурсов и продукции, полученной из рыбных ресурсов, выловленных в Конвенционном районе, до принятия Комиссией порядка регулирования и мониторинга перегрузок согласно пункту 2 (а) Статьи 7.

5. Каждая Договаривающаяся сторона запрещает судам, уполномоченным находиться под ее флагом, участвовать в направленном промысле следующих отрядов: Alcyonacea, Antipatharia, Gorgonacea и Scleractinia, а также любых других видов-индикаторов уязвимых морских экосистем, которые по мере необходимости могут быть определены Научным комитетом и приняты Комиссией.

6. Каждая Договаривающаяся сторона размещает наблюдателей на борту рыболовных судов, уполномоченных находиться под ее флагом, работающих в Конвенционном районе, в соответствии с Программой наблюдателей, принятой в соответствии с пунктом 2 (b) Статьи 7. Рыболовные суда, участвующие в донном промысле в Конвенционном районе, подлежат сто (100) - процентному охвату согласно такой Программе наблюдателей. Рыболовные суда, участвующие в других видах рыболовной деятельности в Конвенционном районе, подлежат охвату наблюдателями в такой степени, которая может быть определена Комиссией.



7. Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает, чтобы суда, уполномоченные находиться под ее флагом, принимали на борт должным образом уполномоченных инспекторов в соответствии с порядком высадки на борт и осмотра рыболовных судов в Конвенционном районе, принятым Комиссией согласно пункту 2 (с) Статьи 7. Должным образом уполномоченные инспектора соблюдают этот порядок.

8. В целях эффективного осуществления настоящей Конвенции каждая Договаривающаяся сторона:

(а) ведет реестр рыболовных судов, уполномоченных находиться под ее флагом и использоваться для рыболовной деятельности в Конвенционном районе в соответствии с информационными требованиями, правилами, стандартами и процедурами, принятыми Комиссией;

(b) ежегодно предоставляет Комиссии в соответствии с порядком, установленным Комиссией, информацию согласно решениям Комиссии в отношении каждого рыболовного судна, внесенного в реестр, который следует вести согласно настоящему пункту, и незамедлительно извещает Комиссию о любых изменениях данной информации; и

(с) предоставляет Комиссии в качестве части ежегодного отчета, требуемого согласно Статье 16, названия рыболовных судов, внесенных в реестр, которые вели рыболовную деятельность в течение предыдущего календарного года.

9. Каждая Договаривающаяся сторона также незамедлительно предоставляет Комиссии информацию, касающуюся:

(а) любых дополнений к реестру; и

(b) любых исключений из реестра с указанием одной из следующих причин:

(i) добровольный отказ владельца или оператора рыболовного судна от рыболовного разрешения;

(ii) отзыв или непродление рыболовного разрешения, выданного рыболовному судну в соответствии с пунктом 2;

(iii) тот факт, что соответствующее рыболовное судно больше не уполномочено находиться под ее флагом;

(iv) утилизация на слом, вывод из эксплуатации или потеря соответствующего рыболовного судна; или

(v) любые другие причины с предоставлением соответствующего объяснения.

10. Комиссия ведет свой собственный реестр рыболовных судов на основании информации, предоставленной ей согласно пунктам 8 и 9. Комиссия согласованным образом, совместимым с внутренней практикой каждой из Договаривающихся сторон, обеспечивает общедоступность данного реестра, должным образом учитывая необходимость защиты конфиденциальности персональной информации. Также по запросу Комиссия предоставляет любой Договаривающейся стороне информацию о любом судне, внесенном в реестр Комиссии, которую невозможно получить иным образом из общедоступных источников.

11. Любая Договаривающаяся сторона, которая не предоставляет данные и информацию, требуемые согласно пункту 3 Статьи 16, за любой год, в котором осуществлялось рыболовство в Конвенционном районе рыболовными судами, уполномоченными находиться под ее флагом, не участвует в соответствующем промысле до тех пор, пока указанные данные и информация не будут предоставлены. В дальнейшем осуществление настоящего пункта определяется Правилами процедуры, принятыми Комиссией.

#### *Статья 14*

##### *Обязанности государства порта*

1. Договаривающаяся сторона имеет право и обязана принимать меры в соответствии с международным правом для содействия эффективности субрегиональных, региональных и глобальных мер по сохранению и управлению.

2. Каждая Договаривающаяся сторона:

(a) выполняет меры государства порта, принятые Комиссией в отношении захода в порты этой Договаривающейся стороны и их использования рыболовными судами, которые участвуют в рыболовной деятельности в Конвенционном районе, включая, помимо прочего, меры в отношении выгрузки и перегрузки рыбных ресурсов, осмотра рыболовных судов, документов, улова и орудий лова на борту, а также пользования портовыми услугами; и

(b) насколько это практически возможно и обоснованно, а также в соответствии со своим национальным законодательством и

международным правом оказывает содействие государствам флага, если какое-либо рыболовное судно добровольно находится в ее портах и государство флага этого судна обращается с запросом к этой Договаривающейся стороне об оказании содействия в обеспечении соблюдения положений настоящей Конвенции, а также мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией.

3. Если Договаривающаяся сторона считает, что рыболовное судно, которое использует ее порты, нарушило какое-либо положение настоящей Конвенции или какую-либо меру по сохранению и управлению, принятую Комиссией, то она уведомляет соответствующее государство флага, Комиссию и другие заинтересованные государства и соответствующие международные организации. Указанная Договаривающаяся сторона предоставляет государству флага и, при необходимости, Комиссии полную документацию по данному вопросу, включая любой документ об осмотре.

4. Ничто в настоящей Статье не интерпретируется как оказывающее влияние на осуществление Договаривающимися сторонами своего суверенитета над портами, находящимися на их территории, в соответствии с международным правом, включая их право отказывать в заходе в порты, находящиеся на их территории, а также принимать более строгие меры государства порта, чем те, которые приняты Комиссией в соответствии с настоящей Конвенцией.

#### *Статья 15*

##### *Обязанности субъектов рыболовства*

Статья 13, а также пункты 2 и 3 Статьи 14 применяются *mutatis mutandis* к любому субъекту рыболовства, который выразил свое твердое обязательство в соответствии с Приложением.

#### *Статья 16*

##### *Сбор, обобщение и обмен данными*

1. Полностью учитывая Приложение I к Соглашению 1995 года, а также соответствующие положения Статей 10 и 11, Комиссия разрабатывает стандарты, правила и процедуры, помимо прочего, для:

(а) сбора, проверки и своевременного сообщения Комиссии всех соответствующих данных членами Комиссии;

(б) обобщения и управления Комиссией точными и полными данными с целью содействия эффективной оценке запасов для обеспечения предоставления наиболее достоверных научных рекомендаций;

(с) обмена данными между членами Комиссии и с другими региональными организациями и договоренностями по регулированию рыболовства, а также с другими соответствующими организациями, включая данные о судах, участвующих в ННН промысле и, при необходимости, о бенефициарных владельцах таких судов, с целью сведения такой информации в централизованный формат для распространения соответствующим образом;

(d) содействия координации документации и обмену данными между региональными организациями и договоренностями по регулированию рыболовства, включая, при необходимости, порядок обмена данными о регистрах судов и рыночные меры; и

(е) регулярных проверок соблюдения членами Комиссии требований по сбору и обмену данными, и рассмотрения любого несоблюдения, выявленного в ходе таких проверок.

2. Комиссия обеспечивает общедоступность данных, касающихся количества рыболовных судов, работающих в Конвенционном районе, состояния рыбных ресурсов, управляемых согласно настоящей Конвенции, оценок рыбных ресурсов, исследовательских программ в Конвенционном районе и совместных инициатив с региональными и всемирными организациями.

3. Комиссия устанавливает формат ежегодного отчета, который предоставляется каждым членом Комиссии. Каждый член Комиссии предоставляет незамедлительно Комиссии свой ежегодный отчет в соответствии с таким форматом. Ежегодный отчет включает описание того, как член Комиссии выполнил меры по сохранению и управлению, порядок мониторинга, контроля и наблюдения, а также порядок обеспечения выполнения правил, принятые Комиссией, включая результаты любых действий, которые этот член Комиссии предпринял в соответствии со Статьей 17, а также информацию, касающуюся любых дополнительных вопросов, которые могут быть определены Комиссией.

4. Комиссия устанавливает правила для обеспечения безопасности, доступа и распространения данных, включая данные, переданные посредством спутниковых передатчиков позиционирования в режиме реального времени с соблюдением, при необходимости, конфиденциальности и с должным учетом внутренней практики членов Комиссии.

*Статья 17**Соблюдение и обеспечение выполнения правил*

1. Каждый член Комиссии обеспечивает выполнение положений настоящей Конвенции и любых соответствующих решений Комиссии.

2. Каждый член Комиссии по собственной инициативе или по запросу любого другого члена Комиссии и при предоставлении соответствующей информации проводит полное расследование любого заявления о том, что рыболовное судно, уполномоченное находиться под его флагом, нарушило какое-либо из положений настоящей Конвенции или какую-либо меру по сохранению и управлению, принятую Комиссией.

3. Если имеется достаточная информация в отношении предполагаемого нарушения положений настоящей Конвенции или мер, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией, совершенного рыболовным судном, уполномоченным находиться под его флагом, то:

(a) такой член Комиссии незамедлительно извещается о предполагаемом нарушении; и

(b) такой член Комиссии предпринимает надлежащие действия согласно своему законодательству, включая незамедлительное начало судебного разбирательства и, при необходимости, задержание судна, о котором идет речь.

4. Если было установлено в соответствии с законодательством какого-либо члена Комиссии, что рыболовное судно, уполномоченное находиться под флагом этого члена Комиссии, участвовало в совершении серьезного нарушения положений настоящей Конвенции или каких-либо мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией, то этот член Комиссии приказывает такому рыболовному судну прекратить работу и, в соответствующих случаях, приказывает такому рыболовному судну немедленно покинуть Конвенционный район. Данный член Комиссии обеспечивает, чтобы соответствующее судно не участвовало в рыболовной деятельности в Конвенционном районе в отношении рыбных ресурсов до тех пор, пока не будут соблюдены все санкции, введенные этим членом Комиссии за указанное нарушение.

5. Для целей настоящей Статьи серьезным нарушением считается любое из нарушений, указанных в пунктах с 11(a) по 11(h) Статьи 21 Соглашения 1995 года, а также такие иные нарушения, которые могут быть определены Комиссией.

6. Если в течение трех (3) лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции Комиссия не может согласовать порядок высадки на борт и осмотра

рыболовных судов в Конвенционном районе, то применяются Статьи 21 и 22 Соглашения 1995 года как если бы они были частью настоящей Конвенции. Высадка на борт и осмотр рыболовных судов в Конвенционном районе, также как и любое последующее действие по обеспечению выполнения правил проводятся в соответствии с процедурами, изложенными в указанных статьях, и любыми соответствующими дополнительными практическими процедурами согласно решению Комиссии.

7. Без ущерба первоочередной ответственности государства флага каждый член Комиссии в соответствии со своим законодательством:

(a) в максимально возможной степени принимает меры и сотрудничает для обеспечения того, чтобы его граждане, а также рыболовные суда, находящиеся в собственности, эксплуатируемые или контролируемые его гражданами, соблюдали положения настоящей Конвенции и любые меры по сохранению и управлению, принятые Комиссией; и

(b) по своей собственной инициативе или по запросу любого другого члена Комиссии и при предоставлении соответствующей информации незамедлительно расследует любое предполагаемое нарушение, совершенное его гражданами или рыболовными судами, находящимися в собственности, эксплуатируемыми или контролируемые его гражданами, положений настоящей Конвенции или любых мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией.

8. Любое расследование и судопроизводство проводится оперативно. Санкции, предусмотренные соответствующим законодательством членом Комиссии, должны быть достаточно строгими, чтобы эффективно обеспечивать соблюдение мер и служить фактором сдерживания нарушений, где бы они ни происходили, а также лишать нарушителей выгод от их незаконной деятельности.

9. Отчет о ходе любого расследования, проводимого в соответствии с пунктами 2, 3, 4 или 7, включая подробную информацию о любом действии, предпринятом или предложенном для принятия в связи с предполагаемым нарушением, предоставляется члену Комиссии, сделавшему запрос, а также Комиссии в возможно короткий срок, но в любом случае в течение двух месяцев даты запроса. Отчет о результатах расследования предоставляется члену Комиссии, сделавшему запрос, а также Комиссии по завершении расследования.

10. Положения настоящей Статьи не наносят ущерба:

(a) правам любых членом Комиссии в соответствии с их законодательством области рыболовства; и

(b) правам любых Договаривающихся Сторон в отношении любого положения, касающегося соблюдения и обеспечения выполнения правил, содержащегося в любом соответствующем двустороннем или многостороннем соглашении, не противоречащем положениям настоящей Конвенции, Конвенции 1982 года или Соглашению 1995 года.

### *Статья 18* *Открытость*

Комиссия содействует открытости процессов принятия своих решений и иных видов деятельности. Представителям межправительственных организаций и неправительственных организаций, заинтересованных в вопросах, связанных с осуществлением настоящей Конвенции, предоставляется возможность участвовать в сессиях Комиссии и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателей или в ином качестве по усмотрению членов Комиссии и в соответствии с Правилами процедуры, принятыми Комиссией. Такие Правила не носят неадекватно ограничительного характера в этом отношении. Таким межправительственным организациям и неправительственным организациям своевременно предоставляется доступ к соответствующей информации согласно правилам и порядку, которые могут быть приняты Комиссией. Решения Комиссии или ее вспомогательных органов в отношении любых мер по сохранению, управлению и другим мер или вопросов являются общедоступными, если Комиссия не примет иное решение.

### *Статья 19* *Урегулирование споров*

Положения, касающиеся урегулирования споров, изложенные в Части VIII Соглашения 1995 года, применяются *mutatis mutandis* к любому спору между Договаривающимися сторонами, независимо от того, являются они или нет Сторонами Соглашения 1995 года.

### *Статья 20* *Сотрудничество с субъектами, не являющимися* *Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции*

1. Члены Комиссии обмениваются информацией о деятельности рыболовных судов в Конвенционном районе, уполномоченных находиться под флагом субъектов, не являющихся Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции.

2. Комиссия обращает внимание любого субъекта, не являющегося Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, на любую деятельность, предпринятую его гражданами или рыболовными судами, уполномоченными находиться под его флагом, которая, по мнению Комиссии, затрагивает достижение цели настоящей Конвенции.

3. Комиссия предлагает субъекту, не являющемуся Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, указанному в пункте 2, сотрудничать в полной мере с Комиссией или став Договаривающейся стороной, или согласившись применять меры по сохранению и управлению, принятые Комиссией. В соответствии с условиями, которые могут быть определены Комиссией, такой сотрудничающий субъект, не являющийся Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, может получить выгоды от участия в рыболовстве, соразмерные, помимо прочего, с его обязательством соблюдать меры по сохранению и управлению в отношении соответствующих рыбных ресурсов, отчетными данными о соблюдении им таких мер и любыми финансовыми отчислениями, совершенными им Комиссии.

4. Каждый член Комиссии принимает меры, совместимые с настоящей Конвенцией, Конвенцией 1982 года, Соглашением 1995 года и иными соответствующими актами международного права, по сдерживанию деятельности рыболовных судов, уполномоченных находиться под флагом субъекта, не являющегося Договаривающейся стороной настоящей Конвенции, которые подрывают эффективность мер по сохранению и управлению, принятых Комиссией.

5. Каждый член Комиссии принимает соответствующие меры согласно своему законодательству, направленные на недопущение передачи судами, уполномоченными находиться под его флагом, своей регистрации субъектам, не являющимся Договаривающимися сторонами настоящей Конвенции, с целью избежать соблюдения положений настоящей Конвенции.

### *Статья 21*

#### *Сотрудничество с иными организациями или договоренностями*

1. Комиссия в соответствующих случаях сотрудничает по вопросам, представляющим взаимный интерес, с ФАО, иными специализированными учреждениями ООН и с соответствующими региональными организациями или договоренностями, особенно с теми региональными организациями или договоренностями по регулированию рыболовства, которые ответственны за рыболовство в морских районах, находящихся вблизи Конвенционного района или прилегающих к нему.



2. Комиссия учитывает меры по сохранению и управлению или рекомендации, принятые региональными организациями и договоренностями по регулированию рыболовства, а также иными соответствующими межправительственными организациями, которые обладают компетенцией в отношении районов, прилегающих к Конвенционному району, или в отношении рыбных ресурсов, не охватываемых настоящей Конвенцией, видов, принадлежащих к той же экосистеме, либо зависимых от запасов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними, и которые имеют цели, совместимые с целью настоящей Конвенции и поддерживающие эту цель.

3. Комиссия стремится развивать сотрудничающие деловые отношения и с этой целью может заключать соглашения с межправительственными организациями, которые могут способствовать ее работе и компетентны обеспечивать долгосрочное сохранение и устойчивое использование живых ресурсов и их экосистем. Она может предложить этим организациям направить наблюдателей на свои сессии или на сессии любого из своих вспомогательных органов. Она может также стремиться, при необходимости, участвовать в заседаниях этих организаций.

4. Комиссия стремится к достижению соответствующих договоренностей о консультациях, сотрудничестве и взаимодействии с другими региональными организациями или договоренностями по регулированию рыболовства в целях использования в максимально возможной степени существующих организаций для достижения цели настоящей Конвенции. В этой связи Комиссия стремится организовать сотрудничество в области деятельности по обеспечению выполнения правил с теми организациями и договоренностями, которые осуществляют такую деятельность в Конвенционном районе.

## *Статья 22*

### *Обзор*

1. Комиссия организует регулярные обзоры эффективности принятых мер по сохранению и управлению, а также их соблюдения для достижения цели настоящей Конвенции. Такие обзоры могут включать в себя анализ эффективности положений самой Конвенции.

2. Комиссия определяет проблематику и методологию таких обзоров, которые:

- (а) учитывают опыт других региональных организаций по регулированию рыболовства по проведению обзоров эффективности работы;

- (b) при необходимости, предусматривают участие вспомогательных органов; и
- с) предусматривают участие какого-либо лица или лиц, обладающих общепризнанной компетенцией и не независимых от членов Комиссии.

3. Комиссия учитывает рекомендации, содержащиеся в любом таком обзоре, и действует соответствующим образом, включая внесение надлежащих поправок в свои меры по сохранению и управлению, а также в механизмы их осуществления. Любые предложения по внесению поправок в положения настоящей Конвенции, возникающие в результате любого такого обзора, рассматриваются согласно Статье 29.

4. Результаты любого такого обзора и последующей оценки Комиссией становятся общедоступными в возможно короткий срок после их представления Комиссии.

### *Статья 23*

#### *Подписание, ратификация, принятие и утверждение*

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в г.Сеуле 1 апреля 2012 года государствами, которые принимали участие в Многосторонних консультациях по регулированию рыболовства в открытом море северной части Тихого океана, и остается открытой для подписания в течение двенадцати (12) месяцев.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписантами. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Правительству Республики Корея, которое является Депозитарием. Депозитарий информирует всех подписантов и все Договаривающиеся стороны обо всех документах о ратификации, принятии или утверждении, сданных на хранение, и выполняет такие иные функции, которые предусмотрены Венской конвенцией о праве международных договоров от 23 мая 1969 года и международным обычным правом.

### *Статья 24*

#### *Присоединение*

1. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней государств, упомянутых в пункте 1 Статьи 23.

2. После вступления в силу настоящей Конвенции Договаривающиеся стороны могут путем консенсуса предложить присоединиться к настоящей Конвенции:

(а) другим государствам или региональным организациям экономической интеграции, чьи рыболовные суда намерены вести рыболовную деятельность в отношении рыбных ресурсов в Конвенционном районе; и

(b) другим прибрежным государствам Конвенционного района.

3. Любая Договаривающаяся сторона, которая не присоединяется к консенсусу согласно пункту 2, предоставляет Комиссии в письменном виде причины такого своего решения.

4. Документы о присоединении сдаются на хранение Депозитарию. Депозитарий информирует всех подписантов и все Договаривающиеся стороны обо всех присоединениях.

### *Статья 25*

#### *Вступление в силу*

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через сто восемьдесят (180) дней с даты получения Депозитарием четвертого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для Договаривающихся сторон, которые сдали на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении в отношении настоящей Конвенции после того, как были выполнены требования по вступлению в силу, но до даты вступления в силу, такая ратификация, принятие, утверждение или присоединение вступают в силу с даты вступления в силу настоящей Конвенции или через тридцать (30) дней после даты сдачи на хранение такого документа в зависимости от того, какой из этих сроков более поздний.

3. Для Договаривающихся сторон, которые сдали на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после даты вступления в силу настоящей Конвенции, настоящая Конвенция имеет силу через тридцать (30) дней после даты сдачи на хранение такого документа.

### *Статья 26*

#### *Оговорки и исключения*

Никакие оговорки к настоящей Конвенции или исключения из нее не могут быть сделаны.

*Статья 27*  
*Декларации и заявления*

Статья 26 не препятствует какому-либо государству или региональной организации экономической интеграции при подписании, ратификации, принятии, утверждении или присоединении к настоящей Конвенции выступать с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью, помимо прочего, приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящей Конвенции при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящей Конвенции в их применении к этому государству или региональной организации экономической интеграции.

*Статья 28*  
*Отношение к другим соглашениям*

1. Настоящая Конвенция не изменяет прав и обязанностей Договаривающихся сторон, которые вытекают из других соглашений, совместимых с настоящей Конвенцией, и которые не затрагивают осуществления другими Договаривающимися сторонами своих прав или выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенцией.

2. Ничто в настоящей Конвенции не наносит ущерба правам, юрисдикции и обязанностям Договаривающихся сторон согласно Конвенции 1982 года или Соглашению 1995 года. Настоящая Конвенция толкуется и применяется в контексте Конвенции 1982 года, а также Соглашения 1995 года и сообразно с ними.

*Статья 29*  
*Поправки*

1. Любое предложение, касающееся поправок к настоящей Конвенции, направляется письменно Председателю Комиссии не позднее, чем за девяносто (90) дней до сессии, в ходе которой оно предлагается к рассмотрению, и Председатель Комиссии незамедлительно передает такое предложение всем членам Комиссии. Предложенные поправки к настоящей Конвенции рассматриваются в ходе очередной сессии Комиссии, если большинство членов Комиссии не запросит проведения внеочередной сессии для обсуждения предложенной поправки. Внеочередная сессия может быть созвана при уведомлении о ней не позднее, чем за девяносто (90) дней.

2. Поправки Комиссии к настоящей Конвенции принимаются Договаривающимися сторонами консенсусом. Текст любых поправок, принятых таким образом, передается Депозитарием всем Договаривающимся сторонам.

3. Любая поправка вступает в силу для всех Договаривающихся сторон через сто двадцать (120) дней после даты передачи, указанной Депозитарием в уведомлении о получении письменного извещения об утверждении всеми Договаривающимися сторонами.

4. Любое государство или региональная организация экономической интеграции, которое становится Договаривающейся стороной настоящей Конвенции после принятия какой-либо поправки в соответствии с пунктом 2, считается утвердившим такую поправку.

*Статья 30*  
*Приложение*

Приложение составляет неотъемлемую часть настоящей Конвенции и, если предельно не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию является ссылкой на Приложение.

*Статья 31*  
*Выход из Конвенции*

1. Любая Договаривающаяся сторона может выйти из Конвенции 31 декабря того же года путем уведомления об этом, направленного 30 июня предыдущего года или ранее этой даты Депозитарию, который рассылает копии такого уведомления другим Договаривающимся сторонам.

2. Любая другая Договаривающаяся сторона может после этого выйти из Конвенции 31 декабря того же года путем уведомления Депозитария в течение одного месяца после получения копии уведомления о выходе, направленной согласно пункту 1.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся, должным образом полномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

**СОВЕРШЕНО** в г.Токио двадцать четвертого февраля 2012 года на английском и французском языках, оба текста являются равно аутентичными.

## Приложение Субъекты рыболовства

1. После вступления в силу настоящей Конвенции любой субъект рыболовства, чьи суда вели промысел или намерены вести промысел рыбных ресурсов, может путем направления письменного документа Депозитарию выразить свое твердое обязательство соблюдать условия настоящей Конвенции и соблюдать любые меры по сохранению и управлению, принятые в соответствии с настоящей Конвенцией. Такое обязательство вступает в силу в течение тридцати (30) дней с даты получения этого документа. Любой такой субъект рыболовства может отозвать указанное обязательство 31 декабря любого года путем письменного уведомления, направленного Депозитарию 30 июня предыдущего года или ранее этой даты.

2. Любой субъект рыболовства, указанный в пункте 1, может путем направления письменного документа Депозитарию выразить свое твердое обязательство соблюдать условия настоящей Конвенции, в которую могут быть внесены поправки согласно пункту 3 Статьи 29. Такое обязательство вступает в силу с дат, указанных в пункте 3 Статьи 29, или в дату получения письменного сообщения, указанного в настоящем пункте, в зависимости от того, какая из указанных дат более поздняя.

3. Любой субъект рыболовства, который выразил свое твердое обязательство соблюдать условия настоящей Конвенции, а также меры по сохранению и управлению, принятые согласно настоящей Конвенции, в соответствии с пунктом 1 должен соблюдать обязательства членом Комиссии и может участвовать в работе Комиссии, включая принятие решений, в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Для целей настоящей Конвенции ссылки на Комиссию или членов Комиссии являются ссылками на такой субъект рыболовства.

4. Если субъект рыболовства, который выразил свое обязательство быть связанным условиями настоящей Конвенции в соответствии с настоящим Приложением, вовлечен в спор, и этот спор не может быть урегулирован дружественным путем, то такой спор по требованию любой стороны в споре представляется на окончательное и обязательное арбитражное разбирательство согласно соответствующим правилам Постоянного арбитражного суда.

5. Положения настоящего Приложения, касающиеся участия какого-либо субъекта рыболовства, применяются только для целей настоящей Конвенции.